



Une lettre inédite de Pirro Ligorio à Ercole Basso sur la “dechiaratione delle medaglie antiche”

Ginette Vagenheim

► To cite this version:

Ginette Vagenheim. Une lettre inédite de Pirro Ligorio à Ercole Basso sur la “dechiaratione delle medaglie antiche”: Naissance de la numismatique à la Renaissance. Antonio Manfredi, Carla Maria Monti. L’antiche e le moderne carte. Studi in memoria di Giuseppe Billanovich, Editrice Antenore, pp.569-596, 2007, 978-88-8455-612-7. hal-01829861

HAL Id: hal-01829861

<https://normandie-univ.hal.science/hal-01829861>

Submitted on 13 Jul 2018

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L’archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d’enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

MEDIOEVO E UMANESIMO · 112

L'ANTICHE
E LE MODERNE CARTE

STUDI IN MEMORIA
DI GIUSEPPE BILLANOVICH

A CURA DI
ANTONIO MANFREDI
e CARLA MARIA MONTI

[*Estratto*]



EDITRICE ANTENORE
ROMA-PADOVA · MMVII

GINETTE VAGENHEIM

UNE LETTRE INÉDITE DE PIRRO LIGORIO

À ERCOLE BASSO SUR

LA DICHIARATIONE DELLE MEDAGLIE ANTICHE

NAISSANCE DE LA NUMISMATIQUE À LA RENAISSANCE

negli antichi
iccia, l'Ottimo

XIII

XVI

3

er». Bibbia e

41

della diplo-

87

atina di Isi-

97

anza degli

135

esco No-

161

na certa-
nmercio

189

ettere di

247

fra Bre-
s. Ago-

263

Chi vuol intendere le cose astruse e difficili dell'antichità gli fa bisogno ricorrere al signor Pirro Ligorio, come facevano gli antichi, che cercavano le risposte delle cose segrete da Apollo Pitio.

(Lettre de Sebastiano Erizzo à Ligorio, 23 mai 1570).*

La lettre inédite de Pirro Ligorio à Ercole Basso sur l'iconographie de deux médailles antiques, ou supposées telles (médaille de Commodo et médaille *della greca repubblica dell'Ioniae*) qui se trouve dans un manuscrit ligorien conservé à Oxford, est une copie que l'antiquaire rédigea de sa main avant d'envoyer la lettre originale, aujourd'hui introuvable, à son destinataire qui se trouvait à Bologne. Elle dut parvenir à Basso par l'intermédiaire de Ludovico Santa Croce, le personnage que Ligorio charge, à la fin de la lettre, de remettre la médaille grecque en mains propres à son ami:

La quale medaglia che ha partorito et porta seco tal suggetto vela rimetto indietro, per lo mezzo del signor Ludovico Santa Croce, che con questa occasione vela ritorna nelle vostre mani.

1. LE MANUSCRIT D'OXFORD (BODLEIAN LIBR., CANON. ITAL. 138)

La lettre occupe aujourd'hui les deux premiers feuillets du manuscrit d'Oxford, l'un des quarante-deux volumes conservés de l'œuvre de Ligorio intitulée les *Antichità romane*.¹ On ignore pour-

* *Lettere inedite di Sebastiano Erizzo, da un manoscritto dalla biblioteca municipale di Vicenza pubblicate dal marchese G. MELCHIORRI, Roma, Contedini, 1825, p. 232.*

¹ Pour la bibliographie toujours croissante sur Ligorio, je me limite à renvoyer aux titres suivants: E. MANDOWSKY-C. MITCHELL, *Pirro Ligorio's Roman Antiquities. The Drawings in Ms. XIII.B.7 in the National Library in Naples*, London, Warburg Institute, University of London, 1963 («Studies of the Warburg Institute», 28); G. VA-

quoi Ligorio a inséré cette lettre en tête du manuscrit d'Oxford; par contre, on n'est pas étonné de retrouver ailleurs dans son œuvre des passages plus ou moins importants de cette lettre; ainsi, quand Ligorio parle de la ville de Dion dans le volume sept de la série de Turin (f. 40r), il signale, dans une note marginale, que cette ville frappait une médaille qui est celle qu'il décrit dans la lettre à Basso (tav. xxi):²

Ma la città dell'Eubea coniava il polypo nella medaglia, Hercole et Arione cavallo Adrasteo col scorpione.

De même, dans le livre xxx du volume vingt et un de la même série, consacré aux médailles des Antonins, cod. Ja II 8 (vol. 21), on retrouve une partie du commentaire relatif à la médaille de Commodo.³ Il est plus court que celui de la lettre à Basso et légèrement

GENHEIM, *Les inscriptions ligoriennes. Notes sur la tradition manuscrite*, in « Italia medievale e umanistica », a. XXX 1987 pp. 199-309. R. GASTON, *Pirro Ligorio Artist and Antiquarian*, Cinisello Balsamo, Silvana Editoriale, 1988 (« Villa I Tatti », 10); *Pirro Ligorio e le erme tiburtine*, a cura di B. PALMA VENETUCCI, Roma, Leonardo-De Luca, 1992 (« Uomini illustri dell'antichità », 1); *Le erme tiburtine e gli scavi del Settecento*, a cura di B. PALMA VENETUCCI, Roma, Leonardo-De Luca, 1992 (« Uomini illustri dell'antichità », 1-2). *Il Libro dei disegni di Pirro Ligorio all'archivio di stato di Torino*, a cura di C. VOLPI, Roma, Edizioni dell'Elefante, 1994; S. TOMASI VELLI, *Cli antiquari intorno al circo romano. Riscoperta di una tipologia monumentale antica*, in « Annali della Scuola Normale Superiore di Pisa », s. III, a. XX 1 1990, pp. 61-168; *Pirro Ligorio e le erme di Roma*, a cura di B. PALMA VENETUCCI, Roma, Quasar, 1998 (« Uomini illustri dell'antichità », 2); F. RAUSA, *Pirro Ligorio. Tombe e mausolei dei Romani*, saggio introduttivo di M.L. MADONNA, Roma, Quasar, 1997 (« Studi ligoriani », 1); A. SCHREURS, *Antikenbild und Kunstschanungen des neapolitanischen Malers, Architekten und Antiquars Pirro Ligorio (1513-1583)*, Köln, Verlag der Buchhandlung Walther König, 2000; M. LOSI-PALOMBI, 2000; A. RANALDI, *Pirro Ligorio e l'interpretazione delle ville antiche*, Roma, Quasar, 2001 (« Studi ligoriani », 3); D.R. COFFIN, *Pirro Ligorio. The Renaissance Artist, Architect, and Antiquarian*, Pennsylvania, The Pennsylvania State University Press, 2004.

2. Torino, Archivio di Stato, Ja III 9 (vol. 7).

3. Le volume vingt et un appartient à la série des trente volumes des *Antichità Romane* conservés aujourd'hui à Turin que Ligorio composa à Ferrare, entre la date de son arrivée à la cour d'Alphonse II, en 1569, et celle de sa mort en 1583. Il est tout entier consacré aux médailles romaines distribuées en quatre livres: « Libro xxvii dell'antichità compilato da Pyrrho Ligorio cittadino romano et patritio napoletano, dele medaglie di Cesare, di Bruto, di Cassio, di Augusto et di Marco Antonio et di Lepido, triumviri ». « Libro xxix dell'antichità compilato per Pyrrho Li-

la tête du manuscrit d'Oxford; trouver ailleurs dans son œuvre certains de cette lettre; ainsi, on dans le volume sept de la une note marginale, que celle qu'il décrit dans la lettre

La medaglia, Hercole et Arione

vingt et un de la même sé-
s, cod. Ja II 8 (vol. 21), on
latif à la médaille de Com-
tre à Basso et légèrement

tion manuscrite, in «Italia medio-
ston, *Pirro Ligorio Artist and Anti-
coppero, Leonardo-Da Luca, 1992*
992 («Uomini illustri dell'anti-
di stato di Torino, a cura di C.
VELLI, *Gli antiquari intorno al*
; in «Annali della Scuola Nor-
; *Pirro Ligorio e le erme di Roma,*
«Uomini illustri dell'antichità
omani, saggio introduttivo di
i», 1); A. SCHREURS, *Antiken-
architekten und Antiquars Pirro*
lher König, 2000; M. LOSI-
one delle cose passate», Roma,
Ligorio. The Renaissance Artist,
nia State University Press,

nte volumes des *Antichità*
osa à Ferrare, entre la da-
de sa mort en 1583. Il est
en quatre livres: «Libro
romano et patrio napolitano
Augusto et de Marco An-

compilato per Pyrrho Li-

différent. Ce commentaire est en outre accompagné des deux seuls dessins ligoriens connus de cette médaille (droit et revers); ils sont suivis de l'indication qu'elle appartenait à Ercole Basso qui nous permet de dater le f. 120 du livre xxx entre 1581, qui est la date de la lettre à Basso, et 1583 qui est celle de la mort de Ligorio (*d'Hercule Basso*: tav. xxii):

Veggiamo in questo bello medaglione di Marco Commodo, la partita ch'egli fece et la cerimonia quando si imbarcò per la impresa contro della Britannia, in questo periglioso mare ch' hora se dice d'Inghilterra drizzando la sua classe o armata, si vede primieramente come esso principe a piedi del pharaglione del porto immola il tauro a Neptuno iddio del mare, da Latini stimato essere della progenie dell'Oceano et essere Neptuno cavalliero, inventore del tauro et del cavallo. Onde nel partire fece i voti felici per lo buono ito, andanno alla guerra gli fusse poi felice ritorno, così reverendo il detto Nettuno, prese il felice augurio del salvo ire, et salvo venire. Così havendo anchora sacrificato o offerto per la futura vittoria il tauro, diede la insegnà del manipulo militare alla cohorte speculatoria della gran nave pretoria sendo vestito colla trabea o vero cinto gabino et vi è scritto VOTIS FELICIBVS, come per buono proponimento di portarne certa vittoria come la portò debellando la Brittania ne triomphò et la presente armata di più navi et la forma del pharo simile a quello di Alexandria non ce rappresentano altri chel luogo del porto Claudio nel lito ostiense, come havemo detto nella parola porto nel trattato di tutti i porti et delle città. Ordunque serba si tale bella antichità dal s.(ignor) Hercole Basso et col cinto gabino sacrificavano alli iddiij della vittoria, a Marte, a Bellona, a Castore et a Polluce et a Neptuno Cavalliero et trabea per segno di vittoria gi[ra]vano ve-
stiti i cavallieri nel tempio di Castore nella solennità per essere stelle e presidenti del mare et delle battaglie et de cavallieri fida scorta et comiti stimati.

gorio cittadino romano et patrio napolitano, delle medaglie di Tiberio Cesare, di Caio Cesare Caligula, di Claudio, di Nerone, di Servio Galba, di Salvio Othon, di Vitellio Flavio Vespasiano, di Tito et Domitiano». «Libro xxix dell'antichità compilato per Pyrrho Ligorio cittadino romano et patrio napolitano, delle medaglie di Coccio Nerva, di Ulpio Nerva Traiano, di Aelio, di Hadriano, imperadori et delle Auguste et di Tito Aelio Antonino Pio et di Faustina Prima». «Libro xxx dell'antichità compilato per Pyrrho Ligorio cittadino romano et patrio napolitano, delle medaglie di Marco Aurelio Antonino, di Lucio Aurelio Vero et di Aurelio Commodo, imperadori augusti». Une description des volumes de Turin se trouve dans le livre de MANDOWSKY-MITCHELL, *Pirro Ligorio's Roman*, cit., pp. 134-39 (appendix n): cod. Ja III 3 (vol. 1) - Ja III 15 (vol. 13), cod. Ja II 1 (vol. 14) - Ja II 15 (vol. 28) (vingt et un volumes) et cod. Ja II 6 (vol. 19) - Ja II 17 (vol. 30) (neuf volumes).

Le fait de limiter la datation à un seul feuillet de l'œuvre immense de Ligorio a comme seul but d'attirer une fois de plus l'attention sur l'un des problèmes les plus complexes des *Antichità Romane*. En effet, à part quelques dates précises, comme la vente en 1567 au cardinal Farnèse, des dix volumes des *Antichità romane* rédigés à Rome et conservés aujourd'hui à Naples,⁴ ou la mise en forme des trente volumes de Turin entre 1569 et 1583, on n'a jamais réussi jusqu'ici à dater de manière totalement satisfaisante des séries entières de volumes formant les *Antichità romane* ni des volumes individuels ni même des livres (*Libri*).

Le plus souvent, on se heurte aux contradictions qui apparaissent entre les dates citées dans un livre et d'autres informations qui y sont présentes, comme les renvois à des livres précédents. L'expression utilisée dans ces cas par Ligorio (*come havemo detto nel libro*), qui apparaît d'ailleurs dans le commentaire à la médaille de Basso du volume de Turin (*come havemo detto nella parola del porto nel trattato di tutti i porti et delle città*), ne permet pas toujours une identification certaine du « *libro* » en question et pose même parfois de nouveaux problèmes chronologiques.

La lettre à Basso est un exemple idéal pour illustrer à la fois les problèmes de datation des *Antichità romane* et la méthode de travail de Ligorio qui elle-même constitue l'une des sources principales de difficultés pour dater son œuvre. On sait que la rédaction en plusieurs étapes, que l'on peut qualifier de « *réécriture par paliers* », est une méthode couramment pratiquée par Ligorio; ainsi, la note relative à la médaille de Dion a été visiblement ajoutée en marge de la rubrique principale concernant la ville d'Eubée (*Dio o Dion*) à une date contemporaine ou postérieure à la lettre à Basso. De même, le commentaire et les dessins relatifs à la médaille de Commode ont dû être insérés dans le livre xxx (f. 120) également après 1581.

La « *réécriture par paliers* » apparaît souvent dans les volumes des médailles, comme on vient de le voir pour celle de Commode mais également pour la médaille qui la précède sur le même

4. Napoli, Biblioteca Nazionale, XIII B 1-10.

1 seul feuillet de l'œuvre immédiatement attirer une fois de plus l'attention des complexes des *Antichità Romane* précises, comme la vente en 1569 et 1583, on n'a jamais totalement satisfaisante les *Antichità Romane* ni des *Libri*.

Contradictions qui apparaissent d'autres informations que les livres précédents. L'examen (*come havemo detto nel libretto*) à la médaille de *detto nella parola del porto* permet pas toujours une solution et pose même parfois.

pour illustrer à la fois les et la méthode de travail des sources principales ut que la rédaction en rédaction par paliers», Ligorio; ainsi, la note ent ajoutée en marge d'Eubée (*Dio o Dion*) la lettre à Basso. De plus à la médaille de xx (f. 120) également

it dans les volumes celle de Commodo réside sur le même

feuillet. En effet, on aperçoit, en dessous du dessin d'un revers représentant le signe zodiacal du Capricorne, un cercle resté vide, destiné à accueillir le dessin de l'effigie de l'empereur; de même, au f. 336 du même volume, on aperçoit deux cercles pour les futurs effigies impériales mais également un espace vide sur le feuillet réservé au futur commentaire de trois autres médailles de Commodo.

Les dates présentes dans les *Antichità Romane* doivent elles aussi toujours être interprétées avec prudence; pour se limiter au volume d'Oxford, on constate que la date de la lettre à Basso (1581) ne rend pas du tout compte de la période de rédaction du manuscrit d'Oxford. Plusieurs indices, relevés dans les travaux précédents sur les *Antichità Romane*, tendent à rattacher la rédaction de ce volume à la première période d'activité de Ligorio à Rome, entre 1534 et 1550.⁵ Cependant, la dernière date est déjà remise en cause par la présence d'une autre lettre que Ligorio avait envoyée en 1562 à deux personnages responsables de travaux d'aménagement dans le port de Civitavecchia (ff. 92v-98r):

Pyrrho architetto. Sopra delle cose di Civita Vecchia.

All'Ill.(ustrissimo) S.(ignor) Gabrio et al R.(everendissimo) M.(onsignore) di Macerata, chierico della r.(everen)da camera apostolica. Il dì 2 di settembre del 1562.

Cette lettre, qui semble mieux s'intégrer au volume d'Oxford que la lettre à Basso,⁶ est un nouvel exemple de cette «réécriture par paliers» qui rend difficile la datation précise des différents volumes des *Antichità Romane*.

Une troisième date semble, en revanche, correspondre à la période présumée de rédaction du volume; il s'agit de la date de 1549 qui apparaît au f. 163 du manuscrit et qui a été invoquée par cer-

5. Ces renseignements se trouvent dans la bibliographie générale citée à la n. 2.

6. En effet, la lettre concerne des travaux d'architecture que Ligorio illustre au moyen de croquis remarquables qui trouvent toute leur place dans un recueil constitué en grande partie de dessins d'architecture. Elle nous révèle aussi un épisode inédit de la vie de Ligorio et confirme en outre son vif intérêt pour les ports antiques. Cet intérêt donna sans doute naissance au traité sur les ports cité dans le commentaire à la médaille de Commodo du volume xxx de Turin (f. 120).

tains chercheurs pour fixer le *terminus ante quem* de la rédaction du volume.⁷ En réalité, cette date n'a aucun rapport avec le recueil ligorien car elle apparaît sur un fascicule totalement étranger au volume: elle concerne une traduction du premier livre de Vitruve, incorporée à la fin du recueil après la mort de Ligorio. Le responsable de cette insertion est l'architecte Giovanni Battista Aleotti qui trouva cette traduction dans la *munizione ducale* en 1589, à l'époque où il était architecte à Ferrare:⁸

- Principio d'una traduzione d'un Vitruvio. Questo lo hebbi in mun(i-zio)ne del Duca mentre vi fui superiore l'anno 1589.

Aleotti pensait que la traduction de Vitruve était l'œuvre d'un des architectes qui l'avaient précédé à la cour ducale:

- Quinterno. A. Antonio.
- Questa traduzione non ho posso sapere da chi venga ma per aviso mio dev'ella hauto autore o Terzo Terzi, o Girolamo Tinto, architetti d'Ercole II, in quel tempo Duca di Ferrara.

L'indication *Quinterno. A. Antonio* n'est pas claire. Elle pourrait désigner le traducteur. En revanche, il semble bien que l'auteur de la copie de la traduction soit un certain Jacomo dont seule la première lettre du nom apparaît dans le bas du même feuillet (*Jacomo q[...]*: tav. xxiii.1); c'est lui qui écrit dans le haut du feuillet la date à laquelle il débute sa tâche (1549), d'une écriture identique à celle du reste de la traduction (tav. xxiii.2):

1549.
[co]piato il venere di sera ali 8 marzo.
Jacomo q[...] commission[...].

7. C'est le cas de Rausa dont l'excellent livre n'est nullement affecté par cette erreur: F. RAUSA, *Pirro Ligorio*, cit., p. 30 n. 25.

8. Aleotti fut au service d'Alphonse II de 1571 à 1593: A. QUINTAVALLE-E. POVOLEDO, Aleotti Giovanni Battista, in *Dizionario biografico degli italiani*, Roma, Istituto della Encyclopédia italiana, vol. II 1960, p. 152. Sur Aleotti et le manuscrit d'Oxford, on consultera: D. COFFIN, *Some Architectural Drawings of Giovanni Battista Aleotti*, in «Journal of the Society of Architectural Historians», a. XXI 4 1962, pp. 116-28.

*ante quem de la rédaction du
un rapport avec le recueil li-
>totalement étranger au vo-
u premier livre de Vitruve,
nort de Ligorio. Le respon-
>Giovanni Battista Aleotti
nizione ducale en 1589, à l'é-*

*. Questo lo hebbi in mun(i-
no 1589.*

*uve était l'œuvre d'un des
r ducale:*

*chi venga ma per aviso mio
10 Tinto, architetti d'Ercole*

*: claire. Elle pourrait dé-
e bien que l'auteur de la
omo dont seule la pre-
1 même feuillet (*Jacomo*
haut du feuillet la date
riture identique à celle*

ement affecté par cette er-

*: A. QUINTAVALLE-E. Po-
egli italiani, Roma, Istituto
tti et le manuscrit d'ox-
wings of Giovanni Battista
rians», a. XXI 4 1962, pp.*

C'est dans la *munizione ducale* qu'Aleotti découvrit le manuscrit d'Oxford.⁹ Il s'agit de l'un des rares volumes des *Antichità romane* rédigés à Rome que Ligorio réussit à emmener avec lui dans sa dernière demeure; c'est d'ailleurs ce que confirme l'insertion dans ce recueil de la lettre à Basso écrite à Ferrare. À la mort de Ligorio, le manuscrit d'Oxford se trouvait dans la *munizione ducale*, contrairement aux trente volumes des *Antichità romane* composés à Ferrare qui restèrent chez lui avec une autre caisse contenant cinq mille dessins.¹⁰

En 1587, le manuscrit d'Oxford faisait déjà l'objet d'intenses recherches de la part de hauts fonctionnaires de la Cour de Ferrare; c'est ce dont témoigne une lettre du comte Scipione Sacrati «cameriere segreto del Duca e capitano della guardia dei tedeschi e svizzeri», à Gian Battista Laderchi, le secrétaire du duc Alphonse II. Sacrati cherchait le livre de Ligorio sur les obélisques:

Ho visto il libro delle navi del Ligorio dove tratta dellli obelischi [...]. Ho ricercato anche in altri libri et particolarmente ho scorso quei delle medaglie; né intorno a ciò ho trovato altra cosa se bene sua moglie tiene ch'egli ne habbi scritto in altro luogo; ne resterà di farne cercare.¹¹

Malgré l'aide de Barbara, la veuve de Ligorio, Sacrati ne trouva pas ce traité dans la caisse renfermant les trente volumes des *Antichità romane*. En revanche, il existe un livre sur les obélisques

9. Je me permets de renvoyer à l'article qui retrace l'histoire des manuscrits ligoriens trouvés par Aleotti dans la *munizione ducale*; G. VAGENHEIM, *Lettre inédite de Pirro Ligorio au cardinal Alexandre Farnèse. «Gli abiti dellli iddi chiamati Consenti da Marco Varrone». Avec une note de Giovanni Battista Aleotti sur des décors de scène de Pomarancio à Ancone, in Studi in onore del Kunsthistorisches Institut in Florenz per il suo centenario (1897-1997)*, in «Annali della Scuola Normale Superiore di Pisa», s. IV, Quaderni, a. I-II 1996, pp. 235-67.

10. «Messer Pietro Stefanoni antiquario in Roma dice haver conosciuto la moglie del sudetto e che haveva due cassoni, uno dei libri, che sono l'opere contenute negl'indici retroscritti, che oggi sono in mano del Duca di Savoia e l'altro di disegni tra i quali erano moltissime cose cavate dall'antico, et altre fatte a immitation dell'antico tanto di favole che historie e cose d'architettura». Le passage est tiré d'une lettre de Lodovico d'Agliè, ambassadeur à Rome de la Maison de Savoie, au cardinal Francesco Barberini; VAGENHEIM, *Les inscriptions*, cit., p. 300.

11. Le *libro delle navi* est le volume 14 de Turin et les *altri libri [...] delle medaglie* sont les volumes 19, 21, 22 et 27 de la même série.

dans le manuscrit d'Oxford qui se trouvait alors dans la *munizione ducale*:

Libro xiiii delle antichità di Roma di Pyrrho Ligori pittore il quale tratta degli obelischi et altre varie cose degli Egitti (f. 74).¹²

Si c'est ce livre que Sacrati cherchait, on comprend pourquoi, en 1587, il ne le trouva pas. Il est probable qu'Aleotti ne découvrit le manuscrit d'Oxford qu'en 1589, en même temps que la traduction de Vitruve qu'il inséra, sans doute à ce moment-là, à la fin du volume.¹³ Il l'étudia avec soin le contenu du volume ligorien comme l'indiquent ses nombreuses notes marginales (tav. xxiv.1) mais il intervint également de manière plus arbitraire sur le texte même de Ligorio; en effet, à l'aide de l'encre noire et de la plume épaisse utilisées au f. 186, Aleotti ajouta, à deux reprises, le chiffre du livre dans l'espace laissé vide par Ligorio (*Libro xiii* et *Libro xxxvi*: tav. xxiv.2). Ce faisant, il contribua à compliquer un peu plus la question de la datation des différents livres des *Antichità romane*.¹⁴ Ce-

12. Le livre xiii est le quatrième des six livres du volume, qui apparaissent dans l'ordre suivant: « Libro decimo degli edificii antichi di Roma di Pyrrho pittore napolitano che parla nominatamente di tutti i tempii che erano nei colli di Roma, et pri(n)cipalmente del Capitolino, Palatino, Aventino et Celio e Gianicolo et Quirinale (f. 39) »; « Libro xi di Pyrrho Ligori napolitano delle antichità di Roma ove si tratta particolarmente dell'i vici ch'erano attorno al Foro di essa cit(t)a con altre piazze et lochi (f. 55) »; « Libro dodecimo dele antichità di Roma di Pirro pittore napolitano ove si tratta di molte cose appartine(n)tì alla (Via Appia corr. alla citta) et altri edifitii ruinati di quella et di molti nomi dell'i edificatori di esse antichità [...] (f. 63) »; « Libro xiii de le antichità di Roma di Pyrrho Ligori pittore il quale tratta degli obelischi et altre varie cose degli egitti (f. 74) »; « Libro xvi di Pyrrho Ligori pittore dell'antichità nel qual si tratta degli acquedotti di Roma et altre cose di acque et luochi che si dichiarano (f. 79) »; « Libro xxxiv delle antichità dove si trattano delle cose di Napoli, Capua et Pottoli con altre cose di diversi luochi ritratte da Pirro Ligori pittore napolitano (f. 83) »; « Libro xxxvi delle antichità di Roma di Pyrrho pittore il qual' tratta de vari marmi e colori di quelli (f. 108) ».

13. Si Aleotti avait eu le manuscrit de Ligorio entre les mains en 1587, il semble qu'il l'aurait signalé aux fonctionnaires de la cour, à moins qu'il ait voulu le garder pour lui.

14. Le caractère inachevé de ce volume, déjà évoqué dans la bibliographie antérieure, se manifeste également par la numérotation discontinue des livres qui y sont rassemblés. La page de titre au f. 83 fait penser à un brouillon; on y voit le titre du livre xxxiv partiellement caché par l'esquisse d'un plan du port d'Ostie au-

trouvait alors dans la munizione

Pyrrho Ligori pittore il quale tratta
gitti (f. 74).¹²

on comprend pourquoi, en
le qu'Aleotti ne découvrit le
me temps que la traduction
moment-là, à la fin du vo-
du volume ligorien comme
ginales (tav. xxiv.1) mais il
bitraire sur le texte même
oire et de la plume épaisse
reprises, le chiffre du livre
bro xiii et Libro xxxvi: tav.
quer un peu plus la ques-
des Antichità romane.¹⁴ Ce-

volume, qui apparaissent dans
di Roma di Pyrrho pittore na-
tivo et Celio e Gianicolo et
itano delle antichità di Roma
no al Foro di essa cit(t)a con
ntichità di Roma di Pirro pit-
(n)tì alla (Via Appia corr. alla
i dell'edificatori di esse anti-
a di Pyrrho Ligori pittore il
egiti (f. 74)»; «Libro xvi di
gli acquedotti di Roma et al-
«Libro xxxiv delle antichità
oli con altre cose di diversi
i»; «Libro xxxvi delle an-
ii marmi e colori di quelli

es mains en 1587 il semble
ns qu'il ait voulu le garder

lans la bibliographie anté-
continue des livres qui y
brouillon; on y voit le tit-
plan du port d'Ostie au-

pendant, la modification la plus grave est celle qu'Aleotti apporta à la lettre à Basso.

2. LA LETTRE À ERCOLE BASSO ET LA DATE DE LA MORT DE LIGORIO

La lettre à Basso, publiée ici pour la première fois, est pourtant célèbre dans la bibliographie épigraphique sur Ligorio car elle a suscité un vif débat autour de la date de son décès. Au bas de la lettre apparaît la date de 1585, rédigée en chiffres romains (MDLXXXV), alors que le décès de Ligorio est traditionnellement fixé à 1583.

Le premier à s'être rendu compte de cette difficulté est W. Henzen qui découvre la lettre au cours de l'examen des inscriptions du manuscrit d'Oxford pour l'édition du *Corpus Inscriptionum Latinarum (C.I.L.)*. Dans l'*index auctorum* du volume vi consacré à Rome, Henzen tente de résoudre le problème de la date en confrontant l'opinion de G. Tiraboschi, qui propose l'année 1583 pour le décès de Ligorio, et celle de F. Borsetti qui, selon Henzen, fournit la date de 1593. Le savant allemand opte finalement pour la date de 1593 car elle est postérieure à la date de la lettre à Basso:

Dececessit ibi (i.e. Ferrariae), ut affirmat Tiraboschi (*Stor. lett.*, vii 2 p. 243, ix p. 166) mense Octobris anni 1583; ut Borsettius (*Hist. gym. Ferrar.*, vol. 2 p. 193) anno demum 1593; rectius ut videtur, hic, si quidem epistula Ligorii «Al magnifico s. Hercole Basso [...] di Ferrara» re vere data est «il di di xiii di magio del MDLXXXV».

En fait, la date de 1593 n'a jamais été proposée par Borsetti; il s'agit d'une erreur de lecture imputable à Tiraboschi et que Henzen n'a fait que répéter:

I monumenti di questo ducale archivio camerale ci mostrano che il Ligorio [...] ebbe il ricco annuale stipendio di 25 scudi d'oro in oro ogni mese

quel s'ajoute une inscription et des dessins d'arabesques. Au f. 63, Ligorio apporte des modifications au titre du livre xii, notamment en corrigeant en cursive des mots rédigés en capitales (VIA APPIA CORR. ALLA CITTÀ) ou en tirant un trait sur une partie du titre originel (ET ALCUNI IN MOLTISSIMI SEPULCHRI DIVERSI TUTTI). Finalement, on remarque qu'au f. 39, Ligorio a ajouté le titre du livre x après sa rédaction, comme l'indique la taille décroissante des lettres due au manque de place.

fino alla sua morte che avvenne non nel 1593, come ha scritto il Borsetti, ma nell'ottobre del 1583.¹⁵

Borsetti, tout comme Tiraboschi après lui, propose la date de 1583 qu'il tire lui aussi de documents d'archives:¹⁶

Tumulatus autem fuit in praedicta d. Annae ecclesia die 30 Octobris 1583, ut ex libro libijtiniorum patet, apud notarium bullettarum.

H. Dessau, quant à lui, découvrit la méprise de son collègue et opta pour la date de 1583 tout en faisant quelques réserves:¹⁷

Dies Jahr (i.e., 1583) ist wahrscheinlich gerade Ligorio's Todesjahr.

C. Hülsen, dans un premier temps, répète l'erreur de Henzen, tout comme G.B. De Rossi et A. Silvagni;¹⁸ mais il se corrigera quelques années plus tard sur la base du contenu d'une dépêche de l'agent florentin à Ferrare, Orazio Urbani, qui écrivait, le 16 janvier 1584, que Ligorio était mort depuis peu:¹⁹

E poco che morì, avendo lassato la moglie, che non è ferrarese ma romana, donna di buona vita, e similmente molte figliole con pochissime facultà da recapitarle.

Les épigraphistes modernes tenteront eux aussi de résoudre le problème; I. Mancini et A. Garzetti proposeront prudemment la date de 1586 tandis que V. Bracco adoptera tantôt la date de 1593 tantôt celle de 1583.²⁰

15. G. TIRABOSCHI, *Storia della letteratura italiana*, VII 3, Firenze, Molini-Landi, 1812, p. 868.

16. F. BORSETTI FERRANTI BOLANI, *Historia alni Ferrariae gymnasii in duas partes visa [...]*, Ferrariae, typis Bernardini Pometelli, 1735, II p. 103.

17. H. DESSAU, *Römische Reliefs beschrieben von Piero Ligorio*, in «Sitzungsberichte der königlichen preussischen Akademie der Wissenschaften», a. XL 1883, p. 1083 n. 3.

18. ICUR, I p. XLIII n. 51.

19. C. HÜLSEN, *Jahresbericht über neue Funde und Forschungen zur Topographie der Stadt Rom (1889-1890)*, in «Mitteilungen des kaiserlich deutschen archäologischen Instituts. Römische Abteilung», a. VI 1891, p. 77.

20. I. MANCINI, *Inscriptiones Italiae*, IV. *Regio IV, I. Tibur*, Roma, Libreria dello Stato, 1952, p. XXIV; A. GARZETTI, *Inscriptiones Italiae*, X. *Regio X, V*, Roma, Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato, 1984-1986, p. XLII; V. BRACCO, *Inscriptiones Italiae*, III. *Regio*

nel 1593, come ha scritto il Borsetti,

après lui, propose la date de 1583
l'archives;¹⁶

Annae ecclesia die 30 Octobris 1583,
notarium bulletarum.

méprise de son collègue et op-
ut quelques réserves;¹⁷
erade Ligorio's Todesjahr.

, répète l'erreur de Henzen,
ilvagni;¹⁸ mais il se corrigea
du contenu d'une dépêche
o Urbani, qui écrivait, le 16
puis peu;¹⁹

, che non è ferrarese ma roma-
ste figliole con pochissime fa-

eux aussi de résoudre le
poseront prudemment la
terà tantôt la date de 1593

3. Firenze, Molini-Landi, 1812,

rrariae gymnasii in duas partes di-
II p. 193.
Ligorio, in «Sitzungsberichte
schaften», a. XI 1883, p. 1083

ungen zur Topographie der Stadt
hen archäologischen Insti-
Roma, Libreria dello Stato,
; v, Roma, Istituto Poligra-
Inscriptions Italiae, III. Regio

D'autres savants aussi proposeront des solutions: J.H. Middleton, qui a vu la lettre, contestera la date de 1580 proposée par F. Milizia et décrètera en revanche que Ligorio est mort en 1585:²¹

Milizia in his *Memorie degli architetti* states that Ligorio died in 1580, but this is evidently a mistake, as a letter of his is dated 1585.

Pour mettre un point final à cette question, il faut partir d'éléments certains. Tout d'abord, Ligorio meurt en 1583; c'est ce qu'indique le registre des morts des archives de Ferrare déjà cité par Borsetti:²²

Die 30 Octobris 1583. Magnificus dominus Petrus Ligorius sepultus in eccllesia Sanctae Annae per Baptista Chelinum.

On y apprend que Ligorio fut enterré le 30 octobre. Un autre document précise que le décès de Ligorio eut lieu un mercredi soir:²³

Mercore al tardi morì subitaneissima lo ingegniero di san Domenico mes-
ser Pirro Ligorio.

Le 30 octobre de l'année 1583 est un dimanche,²⁴ le mercredi précédent tombe le 26. Par conséquent, Ligorio mourut le soir du mercredi 26 octobre 1583, de la même façon brutale que son prédécesseur dans la fonction d'antiquaire, Enea Vico Parmigiano, auteur d'un célèbre traité sur les médailles antiques.²⁵

Le second élément certain est que la lettre à Basso est autographe. Le problème est en fait lié au manuscrit lui-même dont l'exa-

III, I. *Civitates Vallium Silari et Tanagri*, Roma, Istituto poligrafico dello Stato, 1974, p. XXXIV, et ID., *Inscriptiones Italiae*, I. *Regio I, Salernum*, Roma, Libreria dello Stato, p. XL.

21. J.H. MIDDLETON, *Ancient Rome- Ms Notes by Pirro Ligorio Made between c. 1550 and 1570 A.D.*, in «Archaeologia», a. LI 1889, p. 490.

22. Ferrara, Archivio di stato, Archivio storico del municipio di Ferrara, serie fi-
nanziaria, libro dei morti, VII, sub data.

23. A. CAVICCHI, *Appunti su Pirro Ligorio a Ferrara*, in *L'impresa di Alfonso II. Saggi e documenti sulla produzione artistica a Ferrara nel secondo Cinquecento*, a cura di J. BENTINI-
L. SPEZZAFERRO, Bologna, Nuova Alfa editoriale, 1987 p. 210.

24. Je remercie Francesco Maiello qui m'avait déjà fourni ce renseignement pour
l'article cité en n. 2.

25. *Discorso di M. Enea Vico Parmigiano sopra le medaglie degli antichi. Divisi in due libri,
l'uno sulla nobilità delle medaglie e l'altro sulla loro utilità*, Venezia, Gioliti, 1555.

men paléographique nous donne finalement la solution. En effet, Ligorio a rédigé la lettre à l'encre brune, y compris la date en chiffres romains. Or, le second trait du dernier chiffre de la date *MDLXXXV* est écrit à l'encre noire épaisse dont on sait désormais qu'elle trahit des additions d'Aleotti; le trait ajouté est en outre fortement penché à droite par rapport à la première barre qui est à l'origine la barre du chiffre *i* (tav. xxv.1). Celle-ci est tracée de manière bien verticale et est légèrement plus longue que le second trait ajouté pour former le chiffre *v*.²⁶ La raison pour laquelle Aleotti a altéré la date de la lettre à Basso demeure, quant à elle, un mystère.

3. ERCOLE BASSO, UN ANTIQUAIRE AU SERVICE DES PRINCES D'EUROPE

3.1. *La cour de Florence*

Hercole Basso était l'un des agents les plus influents de son temps dans le commerce des médailles anciennes; c'est ce dont témoigne, entre autres, Stefano Alli, un autre agent qui, comme Basso fournissait en médailles le Grand Duc Francesco dei Medici.²⁷ Dans une lettre du 9 février 1582 à Jacopo Dani, le secrétaire ducal, Alli se plaint de la mainmise de deux de ses collègues, dont Basso, sur le commerce des médailles qui se tenait à *Campo dei fiori*. Les paysans venaient y vendre, en même temps que les produits maraîchers, les pièces antiques déterrées dans leurs champs. Le

26. C.A. Harding avait lui aussi constaté la modification de la date mais sans en identifier l'auteur; VAGENHEIM, *Les inscriptions*, cit., p. 279.

27. L'activité de Basso a été étudiée par M. McCrory à laquelle j'emprunte la plupart des renseignements qui suivent: M. McCrory, *An Antique Cameo of Francesco I De' Medici; An Episode from the Story of the Grand-Ducal Cabinet of Antiquities*, in *Le arti del principato mediceo*, Firenze, Studio per edizioni scelte, 1980, pp. 301-15; Domenico Compagni: *Roman Medalist and Antiquities Dealer of the Cinquecento*, cit., pp. 115-29; *Coins at the Courts of Innsbruck and Florence. The Numismatic Cabinets of Archduke Ferdinand II of Tyrol and Grand Duke Francesco I de' Medici*, cit., pp. 153-72. Il faut maintenant y ajouter la publication intégrale de la correspondance de Basso conservée dans les archives de Florence, due à P. BAROCCHI-G. GAETA BERTELÀ, *Collezionismo mediceo. Cosimo I, Francesco I e il cardinale Ferdinando. Documenti 1540-1587*, Modena, Panini, 1993 («Collezionismo e storia dell'arte. Studi e fonti», 2), *sub nomine*.

à finalement la solution. En effet, brune, y compris la date en chiffre du dernier chiffre de la date épaisse dont on sait désormais le trait ajouté est en outre forcé). Celle-ci est tracée de manière plus longue que le second trait raison pour laquelle Aleotti a écrit, quant à elle, un mystère.

¹ SERVICE DES PRINCES D'EU-

les plus influents de son anciennes; c'est ce dont témoigne autre agent qui, comme Duc Francesco dei Medici acopo Dani, le secrétaire de ses collègues, dont se tenait à *Campo dei fiori* et temps que les produits dans leurs champs. Le

tion de la date mais sans en faire laquelle j'emprunte la plus belle Antiquité de Francesco I 1580, pp. 301-15; Domenico l'inquercito, cit., pp. 115-29; Cabinets of Archduke Ferdinand, p. 153-72. Il faut maintenir de Basso conservée à BERTELÀ, *Collezionismo venti 1540-1587*, Modena, 1992, 2), sub nomine.

premier des deux personnages, Domenico Compagni, se chargeait d'acheter au meilleur prix les médailles aux paysans et de les nettoyer (*nettare*) avec beaucoup de talent. Après cette opération, il les revendait à Basso qui à son tour les négociait à un bon prix:²⁸

Intanto me vo rabbattando quanto posso per trovare qualcosa per Sua Altezza Serenissima, ma queste legazioni e congiure intra questi tali che comperano e vendono medaglie mi fanno perdere la speranza e maxime questa de Domenico con Ercole Basso che è quella che importa più di tutte le altre; e la ragione è questa che la maggior parte delle medaglie che se trovano che sia bone capitano in mano di Domenico, perché le paga bene; e non per altro le paga più che li altri se non perché lui le sa *nettare* e nettare a mio parere meglio che homo che sia e poi, nette, le da a Ercole il quale ce le paga bene e di poi Ercole le vende e se le fa pagare benissimo.

Les affaires de Domenico et de Basso étaient favorisées par la complicité des paysans qui voyaient dans ce trafic un moyen commode d'augmenter leurs revenus; c'est ce que confie Alli à Dani dans une lettre du mois précédent (5 janvier 1582):²⁹

28. La lettre est publiée en appendice de l'article de McCrory, *An Antique Cabinet of Anticaglie*, in *Le arti invecchie*, cit., p. 316. J'y ai mis en italique le terme *nettare*. L'opération qui consiste à nettoyer les médailles est peut-être celle que décrit Nicolas Peiresc dans une lettre à Claude Ménestrier et qui révèle un changement de goût au siècle suivant: «J'estime les *medaglie vergini* beaucoup plus sans comparaison que celles qui sont tant soit peu aidées, sous prétexte de les nettoyer. Car je les voudrais, si besoin était, faire nettoyer moi-même, en ma présence, pour ne pas laisser avancer le *steaco* ou la *pietra verde* plus avant que ce que je permettrais, sans y laisser toucher par burin, pour quelque occasion que ce peut être»: Ph. TAMIZAY DE LARROQUE, *Lettres de Pereire aux frères Dupuy*, Paris, Imprimerie nationale, 1888-1898 («Collection de documents inédits sur l'histoire de France», ser. 2 v), p. 511. Dans une autre lettre, il déclare: «mais du côté de la tête, c'est une espèce de sacrilège d'y laisser toucher, attendu que le polissement moderne de matière si tendre emporte toujours certaine épaisseur qui couvre la figure et lui augmente le relief»: Id., *Lettres*, cit., p. 656.

29. McCrory retranscrit un passage de la lettre qui a été barré d'un trait par Alli et qui est intéressant car il révèle le faible parti que tiraient les paysans de ce commerce lucratif pour les agents et les antiquaires. À la place de: «che le revendono tante care e chi sono ancor renettate da loro e stimate quel tanto che a lor torna bene», il était écrit: «che glieli portano con pochi denari e poi renettate da loro le danno poi per quel prezzo che a lor piace». D'autres agents se plaindront de la mainmise de Basso sur le marché des médailles, comme Cesare Targoni qui déclare dans une lettre à Francesco du 28 juin 1577 qu'à Rome «il Basso ha levato quel buono che ci

Dirò ancora a Vostra Signoria sopra questi che rivendono queste medaglie, che poi che io so stato cercando in persona, e non me son curato di trattenerne li giorni di festa in Campo dei fiori, dove capitano queste bennette medaglie portate da contadini, che ho scoperto che ve sono molti che ne vanno cercando per questi tali, che le revendono tante care e che sono ancor renettate da loro e stimate quel tanto che a lor torna bene.

Si Basso pouvait revendre à si bon prix les médailles qu'il se procurait auprès de Domenico, c'est qu'il comptait parmi ses clients les plus grands princes de l'époque et notamment le Prince de Médicis. Entre 1573 et 1587³⁰ Basso écrira plusieurs fois par mois à Francesco pour lui proposer ses médailles.

En 1574 Basso envoie au Prince des médailles d'empereurs destinées à poursuivre la série des Douze Césars; il les qualifie de *posteriori*, un terme communément utilisé à l'époque:³¹

Un Massimino secondo che potrebbe servire quando che l'Altezza Vostra non l'havesse alla seria dell'i posteriori.

L'année suivante (le 7 juin 1575), Basso propose au Grand Duc deux autres médailles, l'une d'Antonin le Pieux et l'autre de Gal-

era»: BAROCCHI-GAETA-BERTELÀ, *Collezionismo mediceo*, cit., p. 126 n. 130. Les choses, on l'a vu, changeront au siècle suivant: le commerce de médailles sera contrôlé et la fraude sera punie d'une forte amende et même de mort par la Chambre apostolique comme en témoigne une lettre de Ménestrier à Péresc du 13 février 1627: «L'on ne trouve pas beaucoup à présent à Rome, depuis un édit qui fut publié que tous les caveurs et rechercheurs aient de manifester au commis de la Chambre tout ce qu'ils trouveront qui passe sous peine de 50 écus et la corde. Aucuns ayant vendu des médailles sans les manifester ont été châtiés; les autres, craignant la peine, ne veulent plus fouill la terre pour rechercher des antiquités comme ils faisaient il y a quelques temps»: TAMIZY DE LAROQUE, *Lettres*, cit., pp. 507-8.

³⁰ C'est la date de décès de l'agent bolonais: McCROY, *Coins at the Court*, cit., p. 158. Il fut enterré à Bologne le 26 juillet: BAROCCHI-GAETA BERTELÀ, *Collezionismo mediceo*, cit., p. 306 n. 341 et pour la correspondance de Basso, on consultera l'index des noms.

³¹ McCROY, *Domenico Compagni*, cit., pp. 115 et 120 n. 10. On retrouve le terme de *posteriori* dans l'inventaire des antiquités du cardinal Alexandre Farnèse conservées à Caprarola: «Nel cassetino grande fatto in forma di libro con la l(ette)ra F. Sono 48 medaglie di bronzo; 24 di imperatori posteriori et 24 d'altri imperatori»; Napoli, Archivio di Stato, Inventario delle medaglie, f. 81v. Je remercie la doctoresse Annamaria Silvestri pour l'envoi d'une photocopie de l'inventaire de 1568 qu'elle attribue à Annibal Caro.

I questi che rivendono queste medaglie in persona, e non me son curato di u, che ho scoperto che ve sono molte, che le revendono tante care e che quel tanto che a lor torna bene.

prix les médailles qu'il se propose et notamment le Prince de dailles.

es médailles d'empereurs des- e Césars; il les qualifie de pos- sé à l'époque:³¹

ire quando che l'Altezza Vostra

sso propose au Grand Duc : le Pieux et l'autre de Gal-

dico, cit., p. 126 n. 130. Les choses, de médailles sera contrôlé et la mort par la Chambre apostolique à Peiresc du 13 février 1627; depuis un édit qui fut publié que au commis de la Chambre

écus et la corde. Aucuns ayant iés; les autres, craignant la peine, antiquités comme ils faisaient cit., pp. 507-8.

RORY, *Coins at the Court*, cit., p.

GAETA BERTELA, *Collezionismo*

Basso, on consultera l'index

n. 10. On retrouve le terme Alexandre Farnèse conserva di libro con la l(ette)ra F. ri et 24 d'altri imperatori»: «Je remercie la dottoressa l'inventaire de 1568 qu'el-

ba, qu'il semble avoir acquis sans l'intermédiaire de Domenico; en effet, Basso a préféré ne pas les faire retoucher (*acomodar*) pour que Francesco puisse admirer la finesse de l'ouvrage:³²

Io mando con questa mia a Vostra Altezza Serenissima due medaglie che ieri hebbi, l'Antonino è alqua(n)to raretto, et il Galba è medaglia strava-ga(n)te, per haver havuto la laurea et la palma della vit(t)oria, d'argento; come ha l'occhio, io non l'ho voluto far *acomodar*, che seria stata meglio, acciochè l'Altezza Vostra veggià quan'arte ponevano gli antichi in far tali medaglie, il che non haverebbono fatto se fossero state fab(b)ricate per monete come alcuni vogliono.

Basso perdit aussi de l'argent au cours de ses transactions numismatiques; il paya ainsi un jour à Fulvio Orsini la somme de six scudi d'oro pour une fausse médaille de Néron qu'il proposa ensuite au Grand Duc:³³

L'una esterna e molto bizzarra per essere di Nerone con rovescio di Faustina sacrificante, che credere si può, che alcuni populi della Grecia Magna devoti a questi due principi la facessero coniare nel tempo di Faustina (2 gennaio 1575).

On ignore si Basso s'adressa également à Ligorio pour éclairer le sens du revers de cette médaille mais il est évident que lorsqu'une médaille était accompagnée de sa *dichiaratione*, elle acquérait toute sa valeur historique. C'est précisément cette faculté des monnaies à combler les lacunes de l'histoire qui fut à l'origine de la création d'un cabinet de médailles à la cour des Médicis.³⁴

32. McCROY, *Domenico Compagni*, cit., p. 120 n. 1. Dans cette lettre, Basso fait allusion à la célèbre polémique qui éclata au XVI^e siècle entre ceux qui prétendaient, comme lui, qu'il y avait deux types de monnaies antiques: les *monete da spendere* et les *medaglie* destinées uniquement à transmettre la mémoire des faits glorieux des Anciens et ceux qui, comme Enea Vico et Ligorio, soutenaient qu'il s'agissait, dans les deux cas, de monnaies d'échange. Sebastiano Erizzo soutiendra la même thèse que Basso dans son traité sur les monnaies intitulé: *Discorso di M. Sebastiano Erizzo sopra le medaglie antiche con la particolar dichiaratione di molti raversi*, Venezia, 1559. Il y réfutera les arguments avancés par Enea Vico dans son traité de 1555 cité à la n. 26.

33. McCROY, *Domenico Compagni*, cit., p. 120 n. 16, et BAROCCHI-GAETA BERTELA, *Collezionismo mediceo*, cit., qui publient toute la lettre: p. 95 n. 95.

34. McCROY, *Domenico Compagni*, cit., p. 116 n. 12 qui cite le passage d'une lettre: Archivio di Stato di Firenze. Mediceo avanti il Principato, fol. 142r.

Le cas de Basso s'adressant à Ligorio pour élucider l'iconographie d'une médaille est loin d'être isolé: Stefano degli Alli demandera l'avis d'Orsini sur la signification de deux médailles grecques mais ce dernier se révélera toutefois moins disposé que Ligorio à partager son savoir; Alli s'en plaint dans une lettre à Dani du 29 décembre 1581:³⁵

Circa la dichiarazione delle sue medagline d'argento, il Signor Fulvio Orsino me dice che dui di esse, le maggiore, sono state battute da popoli detti in lingua greca *eritron* e che tien che siano le teste del naturale e non de dei, ma che lui non sa chi se siano. Non so quel che si vogli dire ne l'animo suo, poiché non li ho potuto cavare altro di bocca. La terza piú picola dice non la conosciere; mi pare forte che non la conoschi, atteso che le lettere che ve sono, a me pare che si possa leggere. La conclusione è questa: per quanto io conosco quest'omo, sta sul tirato et non vuol dire quel che sa.

3.2. La cour d'Innsbruck (*Schloss Ambras*)

Par l'intermédiaire du Grand Duc, Basso entra en contact avec l'archiduc Ferdinand II du Tyrol au moment où celui-ci cherchait un antiquaire pour son *studio dell'antichità*. Dans une lettre du 15 novembre 1575, le Bolonais remercie Francesco de cette recommandation en attendant son départ pour Innsbruck;³⁶

Il signor Cristoforo Truchses, che alcuni di sono fu da Vostra Altezza, al partir suo di qua mi disse che presto credea di chiamarmi in Ispruch per ordinar il studio dell'antichità del Serenissimo Signor suo padrone e che perciò io non mi partisse da Bologna sendo che Vostra Altezza mi ci avea proposto con molte amorevoli parole a favor mio.

Les circonstances dans lesquelles Basso entra au service de Ferdinand II ne sont pas précisément connues. En 1578, il envoie de Bologne des antiquités à l'archiduc et lui fait part de son désir de le rejoindre au Tyrol:³⁷

35. BAROCCHI-GAETA BERTELÀ, *Collezionismo mediceo*, cit., pp. 210-11 n. 232.

36. Ibid., p. 113 n. 115.

37. La lettre, conservée dans les archives du Tyrol, est publiée par McCROY, *Coin at the Courts*, cit., p. 166 n. 5.

io pour élucider l'iconographie: Stefano degli Alli demande deux médailles grecques moins disposé que Ligorio à ins une lettre à Dani du 29

d'argento, il Signor Fulvio Orsino state battute da popoli detta le teste del naturale e non de quel che si vogli dire ne l'animo di bocca. La terza più picola non la conoschi, atteso che le eggere. La conclusione è quel tirato et non vuol dire quel

asso entra en contact avec ment où celui-ci cherchait ità. Dans une lettre du 15 francesco de cette recom- Innsbruck.³⁶

sono fu da Vostra Altezza, al di chiamarmi in Ispruch per o Signor suo padrone e che he Vostra Altezza mi ci avea mio.

» entra au service de Ferrares. En 1578, il envoie de fait part de son désir de le

³⁶ cit., pp. 210-11 n. 232.

ol, est publiée par McCROY,

Serenissimo et optimo Principe, unico mio Signore,

Questa mattina, io invio all'Altezza Vostra Serenissima il carro con quelle anticaglie che ci sono potuto accomodar sopra [...]. Fra otto giorni partirò di qua con estremo desiderio d'essere adoperato da Lei.

L'année suivante, Basso lui écrit de Trente en lui disant son intention d'y rester jusqu'au moment où l'archiduc lui aura payé son salaire:³⁸

Io sono qua in Trento et su l'hosteria della Rosa et ci starò sino a tanto che Vostra Serenissima Altezza si degnarà per clementia sua levarmene, il che sera quando che quella si compiacerà comettere che mi siano pagati qua li miei danari (li 12 Zenar).

La dernière mention de Basso dans les archives de la cour d'Ambras remonte à 1581; elle concerne un paiement de 136 gulden et 28 kreuzer effectué en faveur d'un antiquaire bolonais.³⁹

3.3. La cour de Ferrare

Le premier voyage que Basso effectua à Ferrare à l'époque où Ligorio s'y trouvait remonte à 1569, l'année même de l'arrivée de l'antiquaire napolitain à la cour ducale. À cette occasion, Basso apporta à Ligorio deux moulages de médailles que lui avait confiés l'érudit vénitien Sebastiano Erizzo pour que Ligorio lui en fournit la dichiaratione.⁴⁰ Les deux hommes avaient déjà discuté de celle de Septime Sévère lors d'un voyage de Ligorio à Venise:

Fra tanto per il nostro M.(esser) Ercole Basso Bolognese, che viene costi, Le mando due impronti di medaglie l'una di Nerone con raro reverso, l'altra di Settimio Severo formato da quella medaglia greca di cui già Le addimandai il parer suo, quando La era qui in Venezia (Erizzo à Ligorio, 26 novembre 1569).⁴¹

³⁸ Ibid., p. 166 n. 6.

³⁹ Cette information est tirée de McCROY, ibid., p. 159.

⁴⁰ Sur Erizzo, on consultera S. Erizzo, *Le sei giornate*, a cura di R. BRAGANTINI, Roma, Salerno Editrice, 1977 («I novellieri italiani», 35), et en particulier la «nota bibliografica», pp. xxxii-xxxvi; S. Erizzo, *Lettera sulla poesia*, a cura di S. ZOPPI, Firenze, Olschki, 1989 («Quaderni di "Rinascimento"», 9), p. 9.

⁴¹ MELCHIORRI, *Lettere inedite*, cit., p. 228.

En 1573, les médailles de Basso viennent enrichir la collection du duc Alphonse II dont Ligorio était responsable.⁴² Malgré l'absence de documents, on peut imaginer que l'agent bolonais se rendit à Ferrare cette année-là aussi pour négocier personnellement les conditions de vente de sa collection numismatique.

Un an plus tard, Basso annonce à l'érudit florentin, Niccolò Gaddi, qu'il se rend à Ferrare pour montrer à Alphonse II les médailles d'argent que le Grand Duc lui a offertes:⁴³

Rallegrammi con V.S. dell'acquisto delle 50 medaglie d'argento poiché così da qui innanzi, se me ne darà alle mani qualcheduna bella, io gliela manderò. Fra dieci dí alla piú lunga mi partirò, e voglio portare le medaglie d'argento meco, che mi donò Sua Altezza, e mostrarle al Duca di Ferrara.⁴⁴

4. LA LETTRE DE LIGORIO À BASSO: DICHIAZIONE DI DUE MEDAGLIE ANTICHE

Ligorio commence sa lettre à Basso en s'excusant de sa réponse tardive due à l'exigence de satisfaire aux nombreuses et diverses sollicitations de ses autres amis:

Magnifico signor mio. Perché ogni dí ad'ogni tempo pare hor chel mio destino sia sogetto al rispondere, hor a questo et hor a quell'altro, et m'ha ligato et obligato con la catena dilettevole dell'amore verso dell'amici, et par che in questo m'habbia ristretto in modo di havere da fare per loro diece cose, le quali reputo per me istesso, sendo loro amico. Onde è venuta la cagione che tardamente con questa La saluto, se bene primieramente dovea servire Vostra Signoria, faccio hora la mia scusa; et se non lhabbi fatto come l'animo mio harrebbe voluto, con piú prestezza e curiosità, quella me perdonerà; et con questo io rispondo pria alla promessa della prima obliganza.⁴⁵

42. VAGENHEIM, *Les inscriptions*, cit., p. 280 n. 289.

43. La bibliographie sur Niccolò Gaddi se trouve dans BAROCCHI-GAETA BERTELLA, *Collezionismo mediceo*, cit., p. 332 *sub nomine*.

44. VAGENHEIM, *Les inscriptions*, cit., p. 280 n. 290.

45. Toute la première ligne est en lettres majuscules: Al Magni(f)co S.(ignor) Hercole Basso.

nt enrichir la collection du onsable.⁴² Malgré l'absence l'agent bolonais se rendit à socier personnellement les mismatique.

l'érudit florentin, Niccolò ntrer à Alphonse II les mé offertes;⁴³

nedaglie d'argento poiché co i qualcheduna bella, io gliela ritirò, e voglio portare le me tezza, e mostrarle al Duca di

CHARATIONE DI DUE MEDA-

n s'excusant de sa réponse ix nombreuses et diverses

gni tempo pare hor chel mio o et hor a quell'altro, et m'ha ell'amore verso dell'amici, et lo di havere da fare per loro ndo loro amico. Onde è ve La saluto, se bene primiera hora la mia scusa; et se non uo, con piú prestezza e cu rispondo pria alla promessa

dans BAROCCHI-GAETA BERTE-

scules: Al Magni(f)co S.(ignor)

Il décret ensuite le médaillon de Commode dont le revers, précise-t-il, relate un événement historique (*degne d'istoria*): l'expédition de Bretagne et les cérémonies d'offrandes qui précèdent le départ:

Nella dichiaratione del medaglione di Marco Commodo imperatore, in cui nel parere mio queste cose visi rappresentano degne d'istoria, come egli nella partita dell'espeditio d'Inghilterra o in Britannia per mare, fece le ceremonie che si usavano nella partenza, perché nel partire si promettevano le decime et i voti nelle cose future, le quali sotto pretesto di giusta guerra si promettevano nel partire del porto, pregando gli iddi contra rebelli dell'imperio romano, che haveano contra il Fedo rotta la pace.

On aperçoit sur le revers de la médaille le phare du port d'Ostie:

Ove primieramente nel bello rovescio si vede quel superbissimo faraglio ne altissima torre fatta con tre inalzature triangulari surgendo da parte in parte con bella diminuzione d'una pyramide che nella punta era la lanterna col fuoco, scorta notturna a marinari, come l'edificò Claudio imperatore nel porto ostiene, nella forma ch'era il Faro d'Alexandria, città d'Aegypto.

Dans son livre sur les navires (*libro delle navi*), Ligorio dessina le célèbre phare d'Alexandrie (tav. xxvi.1) ainsi que les ports de Claude et de Trajan (tav. xxv.2) que l'on retrouve également dans ses livres sur les médailles (tav. xxvi.2-3).⁴⁶

46. Au siècle suivant, les érudits se fonderont encore sur les dessins de Ligorio dans leurs recherches sur les ports antiques: Lelio Pasqualini joindra à sa lettre à Peiresc du 13 mars 1610, un dessin de Ligorio figurant le port d'Ostie pour montrer la différence de forme avec le port de Trajan: «Dalla forma particolare sexangolare del porto della medaglia di Traiano, non mi pare che se ne cavi cagione da difendere i moderni che vogliono che sia quello d'Ostia [...]. Veggasi tutti i disegni fati di quel porto che non sono sexangolari ma ovali senza angoli. Et perciò io gle ne mando un disegno di *Pirro Ligorio*, uomo molto celebre et intelligente et soprattutto antiquario primo del secolo suo; ha lasciato molti libri composti da lui de quali si ha gran conto, ma non ne uscito niuno in luce, non so perché. Ben so che il signore Card.(inal) Alessandro Farnese mandò un huomo a posta a Ferrara per farne copiare il libro delle medaglie greche e latine del quale Fulvio Orsino si è servito sempre e così ha fatto credere di haver grande studio. Di questo libro ne fa menzione Antonio Agostino nel fine dei suoi dialoghi dicendo che vi sono più medaglie et inscrizioni che in tutti gli altri libri messi insieme: Paris, Bibliothèque Nationale de France, Fonds Dupuy 667, f. 33. Je remercie vivement mon amie Jacqueline Biscontin de m'avoir signalé l'existence de la lettre de Pasqualini.

Au pied du phare d'Ostie se tient Commodo vêtu *col cinto gabino*, à la manière des anciens Romains, que Ligorio avait déjà représenté dans le livre 2 de Naples consacré aux vêtements romains en s'inspirant des médailles et des monuments (tav. xxvii.1-2).⁴⁷

Ordunque a piedi d'essa gran mole è l'imperatore vestito col cinto gabino o trabea, con cui ne(i) sacrificij si vestivano i Romani nel fare de voti alli loro iddi per la pubblica salute; promettevano l'imperatori et i consoli istessi di porre la propria vita, come per publica salute s'offersero Aulo Postumio Albino al laco Rigillo et gli tre Decij et gli Torquanti, i quali come sacrati alla deità si vestivano del sacro cinto gabino ch'era la toga da sacrificare o pallio et questo facevano per segno di vittoria certa.

La victime propitiatrice est un taureau immolé en l'honneur de Neptune:

Così parimente, Commodo così vestito all'usanza antica del cinto gabino si mostra havere sacrificato a Neptuno o all'Oceano e mare universale il tauro, lo quale mostra haverlo immolato et traboccato nell'acque del mare ad'honneur d'esso Neptuno Cavagliero, primo inventore del cavallo della guerra.

Après le sacrifice, Commodo présente les enseignes militaires à différents navires, la *nave pretoria* et la *nave speculatoria* dont il donne une brève description:

Et così come fatto il voto verso il nume del mare, presenta le insegne militari dell'aquila legionaria et delle centurie alla gran nave pretoria, per lo mezzo di quelli che ricevono tale insegna. Nell'altra nave piú picciola speculatoria, alli speculatori. Concosia cosa che haveano ogni classe la sua cohorte chiamata speculatoria, di otto centurie in piú navi, da Remo Miorporoni espediti vascelli, et la cohorte pretoria era con la legione, in navilij grandissimi; le quali venivano dopo le scorte de speculatori, che con clypei o scudi d'argento o dorati a lontano si scoprivano alle armate.

Ligorio avait dessiné ces bateaux dans son livre sur les navires (tav. xxviii). L'antiquaire napolitain explique ensuite l'inscription **VOTIS FELICIBVS** gravée sur la médaille:

47. Cod. XIII B 2: *Libro viii* [...] dove si tratta di alcune varietà di vestimenti di re e di magistrati romani.

it Commodo vêtu *col cinto gabino*, que Ligorio avait déjà reonsacré aux vêtements romains monuments (tav. XXVII.1-2).⁴⁷

imperatore vestito col cinto gabino vano i Romani nel fare de voti alli ettevano l'imperatori et i consoli per publica salute s'offersero Aulo e Decij et gli Torquanti, i quali co- cro cinto gabino ch'era la toga da er segno di vittoria certa.

reau immolé en l'honneur de

all'usanza antica del cinto gabino o all'Oceano e mare universale il o et traboccato nell'acque del ma- , primo inventore del cavallo del-

ente les enseignes militaires à i nave speculatoria dont il donne

del mare, presenta le inseguenze mire alla gran nave pretoria, per lo e. Nell'altra nave piú picciola spe- a che haveano ogni classe la sua nturie in piú navi, da Remo Mio- toria era con la legione, in navilij corte di speculatori, che con cly- si scoprivano alle armate.

is son livre sur les navires (tav. que ensuite l'inscription VOTIS

a di alcune varietà di vestimenti di re e di

Et queste cose che cosí si facevano nella partita della classe per mare vi si vedeno, et tra le navi è scritto VOTIS FELICIBVS, perché ne rappresenta la felice andata et lo felice ritorno con vittoria et triompho et gloria, come voti dedicati et drizzati alla felice memoria della virtú commodiana, lo quale si chiamò Felice et come vincitor della Britannia, BRITTANICO, come si legge nelle medaglie et nella sua vita in Herodiano.

Il joint également à la dichiaratione un dessin (*ritratto*) des deux na- vires probablement identiques à ceux qu'il exécuta dans son livre sur les navires.

Et il resto delle cose delle navi comprendarete nel ritratto ch'io vi mando per chiara cognitione del danno chel tempo gli ha tolto alle cose, che con difficultà si discerneno.

Avant de passer à l'explication de la seconde médaille, fondée directement sur l'exemplaire original de Basso,⁴⁸ Ligorio fait une di- gression sur une autre médaille de Commodo représentant la *For- tuna Manens* dont la puissance est symbolisée par le cheval Cy- llaros:

Hora nella dichiaratione dell'altra medaglia d'argento molto fantastica, havemo da dire molte altre cose, d'altre oppenioni et se bene esse siano suggetto piú antico che non sono le cose dell'età di Commodo appresso Greci, non dimeno non sono aliene del principato d'esso Commodo, anzi in ogni tempo et etate s'accomodano. Perché quel gran nome di Au- gusteo è difficilissimo a mantenerlo nei governi, onde anchor queste sono degne cose di Commodo. Perché hebbe quella gran Fortuna che fu mu- gnone della Felicità un tempo, perché gli fu tanto felice; et di un altro tempo per suo difetto nel principato istesso tanto difettoso turbine, et danno alla repubblica romana et [se] infelicissimo et infausto fine. Egli dunque nella sua infelicità hebbe nell'atrocí pensieri molta molestia; et nella felicità molti piaceri et per adolazione da quel senato nella sua felici- tà hebbe si fatto honore per agratuirlo al suo populo romano, nel rovescio della sua effigie nella medaglia gli sculpi la FORTUNA MANENS, perché solo in lui paresse dependerà la felicità del mondo a felice fortuna dell'univer- so et che niuna potentia gli havesse a fare guerra, ne mandarle piú disgra- tie se non per quanto lui volesse. Et perciò ad'essa Fortuna Manente Fir- mata o Stata Dea, ha per sua simbolica potentia e freno il cavallo Cyllaro

48. On peut supposer que Basso se contenta d'envoyer un moulage du médaillon de Commodo, sans doute en raison de sa valeur, comme on le verra plus loin.

Adrasteo, che quanti de(i) Greci o d'altre nationi lo cavalcavano, a tutti fece crudeli et inaspettati scherzi d'[in]solenza, et tutti lui gli rovinava et gli fiaccava gli ossi et i pontelli della loro forza, et solamente ad'Hercole fu permesso di cavalcarlo con quella sua firmissima et costante fatica con quell'amore publico et con quella alacrità et pudore che si ricerca ad' un principe convi[n]to d'ogni fortuna, fortissimo pontello et sostegno.

Il parle ensuite de la médaille de la greca republica dell Dionaei:

Ordunque in questa longa egressione per tornare alla antichità della propria medaglia della greca repubica dell Dionaei, perciò che ella è dell'opera di populi di Dion città, et isola dell'Euboëa fortissima et antichissima, posta nel travagliato et fortunato mare euboico, che molte battaglie et cangiate fortune vidde; della quale città fa menzione Homero, et questa alla differenza di molte altre città del medesimo nome, fa le sue imprese come maritima anzi immezzo al mare, situata le sue imprese degne del sito dell'euboico promontorio, mettendosi cose nobili et maritime, per le quali con prudenzia la tenivano forte, contra ogni fortuna aspra di quel mare et dell'huomini che la travagliarono dal tempo del re Aegeo in qua. Essa con sullecitazione et prudenza era signora nei pericoli di molta felicità et stato se bene fu variabile l'occasione et mutabile la sorte, come si legge nelli gesti de Greci.

La première face représente un poulpe dont Ligorio décrit la nature et le sens symbolique:

Perciò che da un lato ci significa essa medaglia il simbolo del polipo pesce dentro un quadro ristretto con le intorteggiate branche, come gran rivoltore dell'onde salse et travagliate, gran navigatore, et gran pescatore et simulato animale, che in ogni occasione cambia colore iracondo, vive in terra et in mare, tutto guloso et avido per sua diffusione, et per inganno espugna le conche marine, et non solo devora la fortezza dell'ostreghe: per essere guloso et salacissimo, appetisce le cose salse de(i) pesci salati, et è di natura crudele, che quando non puote per necessità havere da mangiare, perturba se istesso et si divore et succhia le sue branche, s'asconde nelle strade tra l'erbe nellito del mare et a guisa di ladrone dissimula et simula, aspettando di fare qualche preda, monta negli arbori, entra nelli magazini per impirsi il ventre, in maniera che esso animalaccio si mette perla mobilità et strenuità, et per la [in]solenza ingannatrice in mare et nel litto.

Il raconte ensuite la légende du cheval Cyllaros représenté sur l'autre face avec un homme qui le tient par le frein et un scorpion qui en incarne la force et la valeur:

nationi lo cavalcarono, a tutti fezia, et tutti lui gli rovinava et gli rza, et solamente ad'Hercole fu tmissima et costante fatica con et pudore che si ricerca ad' un mo pontello et sostegno.

ca republica dell Dionaei:

tornare alla antichità della prionaei, perciò che ella è dell'oboea fortissima et antichissima, aboico, che molte battaglie et menzione Homero, et questa esimo nome, fa le sue imprese atà le sue imprese degne del sirose nobili et maritimes, per le tra ogni fortuna aspra di quel al tempo del re Aegeo in qua, ora nei pericoli di molta felici et mutabile la sorte, come si

dont Ligorio décrit la na-

ia il simbolo del polypo pesce e branche, come gran rivolgiatore, et gran pescatore et sia a colore iracondo, vive in ter diffensione, et per inganno ora la fortezza dell'ostreghe: cose salse de(i) pesci salati, et per necessità havere da mannaia le sue branche, s'asconde isa di ladrone dissimula et sia negli arbori, entra nelli masso animalacio si mette perla unatrice in mare et nel litto.

Cyllaros représenté sur par le frein et un scorpion

Dall'altro lato d'essa medaglia veggiamo il cavallo Cyllaro Adrasteo, che fu donato da Capro ad'Adrasto, perché era cattivo et ad'Astro non fu felice; onde esso Adrasto lo lasciò cavalcare ad'Hercole che non altro valore né di null'altra fatica poteva essere frenato et domato, perché fra tutti i Greci seppe sostenere le acrunne et persecutioni, et lo cavalcò senza danno e senza timore, senza palidezza lo frenò et volse ove era lo suo alto disire. Et per lo valor suo, et per la asprezza di si veloce et forte cavallo invece d'una musca o taphano, ha un scorpione che con le falci gli morde le gambe et lo fa instabile et con la coda gli ferisce i genitali et le fa il membro fiero et lussurioso, come cavallo preposto alla guerra che produce stimuli risse et vetuperosi stupri, orgogliosi spaventi et intesta ha tre pannachi, come a quello che arde, fa impito et velocemente aduce alli pannici furori dell'assalti improvvisi dell'arme.

L'unione de ces deux animaux apparaît aussi dans le zodiaque:

Et perciò dall'astronomia è locato tale scorpione et cavallo nel segno celeste, perché il scorpione è sotto della parte del mese di novembre che ogni anno in certi giorni di turbolenza, di [in]solenti venti che perturbano il mare et la terra et questo segno turbolente di scorpione pare che vada ad invadere col segno del sagittario in dicembre, che anchor esso ha certi giorni o hore determinate, che annullano gli giorni Alcionij et di quieti gli fa irati et [in]solentissimi a chiunche incautamente commercia il mare. Onde i poeti chiamano turbini d'Arione cavallo o di Cyllaro vehementissimo insulto in natura. Et con tali segni significavano i Greci le perturbationi et mobilità del mare, come nelli gesti di mortali la perturbatione dell'animo.

Après avoir présenté d'autres légendes relatives à Cyllaros, Ligorio conclut par sa propre *dichiaratione* sur le symbole de cet animal mythologique:

Alcuni dicono esso cavallo essere generato da Neptuno informa di cavallo, giacendo con Erymyns. Alcuni lo dicono Cyllaro, altri Scythio, et Syrone, et altri lo dicono Arione, il che viene detto per equivoco con tre cavalli nato che sono tre diversi geniti di Neptuno. L'uno generato della terra percossa con la phuscina nella contenzione infra Neptuno et Pallade nel portare il nome ad Athene, l'altro generato di Erymyns Furia infernale per tempestare l'ardire de(i) Greci nella guerra. Il terzo fu generato detto Arione da Cerere, che fuggendo l'amore di Neptuno s'era in forma di cavalla assa infra le giumente d'Onghio, lo quale cavallo fingono havere le ali.

Ordone que non mettervi in confusione, basterà havere detto in questo proposito che'l cavallo Adrasteo è uno di questi tre turbulentissimi

et qualunque si prenda, fu et è felice a chiunque lo sa cavalcare in questa vita mortale et è felicissimo a quelli che imprudentemente lo cavalcano, o lo cavalcano come fu nel favore di Tiberio Augusto a Caio Saiano il suo cavallo superbissimo et scelerato huomo, che fu tale et di tanta superbia che sotto del suo cavallo giacque vinto et conculcato et privato d'ogni favore ha lasso et dispietato horrore a chiunque con occhio sbieco lo mira et non teme la sua clade. Per tanto dunque con questi esempij mostrano gli Dionaei quanto sia difficile sapere reggersi in mare et in terra; nelli fatti impitiosi pieni in naufragij et di procelle; et questo significa quello huomo che visi mostra nella scultura tenera affreno esso veloce et i[n]solente cavallo et anchora non lo cavalca per dare ad'intendere che si dee temere nei pericoli et che cautela si convenga tenere nanzi che si venghi all'expeditione incerta et pericolosa. Perché pochi lo seppero cavalcare in guerra in tanti innumerabili secoli. Egli è uno dei cavalli delli Dioscuri cavalcato valorosi figliuoli di Iove et di Leda che tra gli cavaglieri in ogni cavalleria, anchor'essi surgeno nell'altissimi nomi, che ebbero tanta alta gloria per loro deigno valore, che sono posti tra le stelle. Onde con tali esempli ci mostrano morale historia, incitando la fortezza et la prudentia in tutti gli travagli, perché solo la virtù constante giova et vince la morte.

L'antiquaire napolitain prend finalement congé de son très cher Basso en lui rendant sa médaille. Il lui transmet également les salutations de leur ami commun, le ferraraïs Agostino Mosti,⁴⁹ et lui rappelle de lui envoyer la médaille de Marc-Aurèle qui n'a pas encore été élucidée:

Et questo è quanto si puote dire di essa medaglia da Pyrrho per servigio del suo carissimo amico. La quale medaglia che ha partorito et porta seco tal suggetto vela rimetto indietro per lo mezzo del signor Ludovico Santa Croce, che con questa occasione vela ritorna nelle vostre mani. Con questa vi saluta il signor Agustin Mosti. Nel resto vi pregherò, che vogliate fare in modo che me lasciate vedere quell'altra medagliona greca di che mi scrivete del Marco Aurelio, di opera greca tale che sin qui non ne havete contezza, accioche la facciamo chiara.

Il se peut que Ligorio fasse allusion à l'une des deux médailles de l'empereur qu'il a reproduites dans le volume 21 de Turin

49. Ligorio dédiera à son ami Mosti son traité sur le *Triclinium* conservé à Ferrare, Biblioteca Ariostea, (II 384), qu'il avait toutefois rédigé bien avant comme le révèle la différence d'encre et d'écriture de la page de dédicace ajoutée.

iiunche lo sa cavalcare in questa
aprudentemente lo cavalcaroni,
rio Augusto a Caio Saiano il suo
che fu tale et di tanta superbia
conculcato et privato d'ogni fa-
che con occhio sbiego lo mira et
on questi esemplij mostrano gli
si in mare et in terra; nelli fatti
et questo significa quello huo-
freno esso veloce et i[n]solente
ad'intendere che si dee temere
re nanzi che si venghi all'espel-
lo seppero cavalcare in guerra
cavalli delioscuri cavalcato
gli cavagliieri in ogni cavalleria,
e ebbero tanta alta gloria per
lle. Onde con tali esempli ci
zza et la prudentia in tutti gli
et vince la morte.

nt congé de son très cher
transmet également les sa-
ais Agostino Mosti,⁴⁹ et lui
larc-Aurèle qui n'a pas en-

laglia da Pyrrho per servizio
he ha partorito et porta seco
zo del signor Ludovico Santa
nelle vostre mani. Con que-
vi pregherò, che vogliate fa-
medagliona greca di che mi
e che sin qui non ne havete

l'une des deux médailles
le volume 21 de Turin

le *Tridinium* conservé à Ferra-
ndigé bien avant comme le ré-
dédicace ajoutée.

(f. 125r), avec, dans ce cas aussi, le nom de Basso ajouté à côté du dessin (tav. xxix.1: *Del Basso, mandata al s.(ign)or Cesare Pasqualetti*; tav. xxix.2: *di M.(esser) Hercole*).

À la fin de sa lettre, Ligorio demande à Basso de saluer à son tour leurs amis communs, Cesare Veli et le peintre Tommaso Lauretti:

Et se non vi sia grave, vi dignarete a nome mio di raccomandarmi all'ec-
c.(ellen)te pittore M.(esser) Thomaso Lauretti et al signor Caesare de
Veli.⁵⁰

Lauretti avait travaillé pour le duc de Ferrare en 1579; grâce à cette allusion, on est sûr maintenant que le peintre était déjà de retour à Bologne au printemps 1581.⁵¹

Quatre mois après avoir reçu la *dichiaratione* de Ligorio, Basso réussit à vendre le médaillon de bronze de Commodo au Grand Duc (tav. xxix.3):⁵²

Io sono stato fatto creditore dal Turino nostro ba(n)chiero delli scudi cento otto d'oro in oro, dico scudi 108, per ordine del Signor Depositario Generale di Sua Altezza, mio Signore, e sono stati per le tre figurine d'argento, per il medaglione del Commodo, per il medaglione di Marc'Aurelio e per la medaglia di Filippo, delle quali io sono sodisfatto (lettre de Basso à Belisario Vinta du 12 septembre).⁵³

C'est sans doute aussi grâce à la *dichiaratione* de son ami que l'habile agent bolonais put en tirer la somme de soixante-dix écus en or:

50. Suivent les formules de congé traditionnelles: « et io, dall'altro lato mevi rac-
comando infinitamente con pregare perla S.(ignoria) V.(ostra) sempre felicità et
contentezza et così Iddio Salvatore vi faccia beato ».

51. Sur Lauretti: B.C. KREPLIN, *Lauretti Tomaso*, in *Allgemeines Lexikon der bildenden Künstler von der Antike bis zur Gegenwart*, ed. U. THIEME-F. BECKER, xxii/2, Leipzig, E.A. Seeman, 1928, pp. 455-56; M. KEMP, *Lauretti Tomaso*, in *The Dictionary of Art*, xviii, ed. J. TURNER, New York, Oxford University press, 1996.

52. F. GNOCCHI, *I medagliioni romani*, II. *Bronzo parte prima; gran modulo*, Milano, Hoepli, 1912, n. 175, 71, et ill. n. 7 et 8. La date proposée est 191 p.C.n.; R.H. STOCH, *The Coinage from Commodus to Constantine. Some Types that Mirror Transition from Principate to Absolute Monarchy*, in « Schweizer Münzblätter », a. xxiii 1973, pp. 91, 95-103; F. TELLA, *I medagliioni del II secolo d.C. (da Traiano a Commodo)*: uno strumento della propaganda imperiale, in « Archeologia classica », n.s., a. lxi, 3 2002, pp. 187-220.

53. J'ai mis en italique le passage concernant le médaillon de Commodo. BAROCCHI-GAETA BERTELÀ, *Collezionismo mediceo*, cit., p. 204 n. 224.

Prezzo di quello che mando a Vostra Altezza Serenissima: il medaglione di Commodo, che ha nel rovescio il porto d'Ostia con cinque galere, l'imperatore con un'altra figura, il tauro sacrificato e gettato nel mare a Nettuno, dio d'esso mare, con la torre del farro (*sic*) e lettere votis felicibusque, scudi d'oro n. 70.⁵⁴

La lettre de Ligorio à Basso sur la *dichiaratione* de deux médailles, dont l'une est fausse (la médaille grecque de la ville de Dion), est une nouvelle illustration de l'importance des échanges épistolaires entre érudits, agents et collectionneurs de tous rangs comme source indispensable pour l'histoire des collections de monnaies antiques à la Renaissance.

Elle nous révèle aussi l'importance des lettres « numismatiques » que Ligorio envoya à ses nombreux amis et notamment à Erizzo, et leur rôle méconnu, peut-être même volontairement censuré par ses contemporains, et pourtant fondamental dans l'élaboration de la science des monnaies au XVI^e siècle.⁵⁵ En effet, contraire-

54. Archivio di Stato di Firenze. Mediceo avanti il Principato, 758, f. 517. La note continue: « Il medaglione di Marco Aurelio greco con il caro del Sole et un fiume, scudi d'oro n. 30. La medaglia greca di Filippo ch'ha nel rovescio una figura a cavallo, scudi n. 15. Il medaglione d'Antonino con tre figure per rovescio e appresso di me sospetto; non di meno è di quella bellezza, che Vostra Altezza Serenissima vedrà. Questo io l'ho avuto a baratto in luoco dove ho che cavato di bonissime medaglie e per averlo, io, come ho detto per sospetto, mi costa puoco. Se serà in piacimento di Vostra Altezza Serenissima ella farà ciò che Le piacerà, che del tutto restarò contento ». BAROCCHI-GAETA BERTELÀ, *Collezionismo mediceo*, cit., p. 205 n. 224.

55. Il est étonnant de ne pas trouver une seule fois le nom de Ligorio dans l'index du livre de P. Barocchi et G. Gaeta Bertelà, comme s'il y avait eu volonté, dans le milieu où il évoluait, de marginaliser un Ligorio qui se sentirait lui-même un *mal aimé*; c'est sans doute le sens du surnom de *meisopogniro* dont il signe certaines de ses lettres, comme celle qu'il envoie au cardinal Farnèse le 4 septembre 1565 (*Architetto di San Pietro Meisopogniro*), à sa sortie de prison, où le conduisirent des démêlés avec Guglielmo della Porta; MANDOWSKY-MITCHELL, *Pirro Ligorio's*, cit., pp. 3-4. L'extraordinaire richesse de l'œuvre ligorienne ne manqua pas d'attirer les convoitises de ses contemporains et notamment d'Onofrio Panvinio et d'Orsini; ces derniers, grâce à leur fonction de bibliothécaires au Palais Farnèse, purent consulter et s'approprier par la même occasion une grande partie des *Antichità romane*, comme le révèle, entre autres, la lettre de Pasqualini citée précédemment. Sur les recherches de Ligorio dans le domaine des médailles, on consultera l'article très utile de Davide Gasparotto dont une partie reproduit le contenu d'un séminaire que je fis en 1989 à la Scuola Normale Supérieure de Pise auquel avait assisté également Maria Ida Gulletta qui pour les mêmes emprunts reconnaît, pour sa part, explicitement, sa

ezza Serenissima: il medaglione d'Ostia con cinque galere, l'imitato e gettato nel mare a Nettarino (*sic!*) e lettere votis felici-

hiaratione de deux médailles, que de la ville de Dion), est une des échanges épistolaires de tous rangs comme sourcions de monnaies antiques

les lettres « numismatiques » nis et notamment à Erizzo, ne volontairement censuré farmental dans l'élaboration iècle.⁵⁵ En effet, contraire-

ti il Principato, 758, f. 517. La note con il caro del Sole et un fiume, ha nel rovescio una figura a cavallo per rovescio e appreso di Vostra Altezza Serenissima ve- ho che cavato di bonissime me- mi costa puoco. Se sarà in piaci- he Le piacerà, che del tutto resta- nismo mediceo, cit., p. 205 n. 224.

le nom de Ligorio dans l'index ne s'il y avait eu volonté, dans le ui se sentira lui-même un *mal ai- nito* dont il signe certaines de ses le 4 septembre 1565 (*Architetto e conduisirent des démêlés avec Ligorio's*, cit., pp. 3-4). L'extra- la pas d'attiser les convoitises de nio et d'Orsini; ces derniers, grâ- sse, purent consulter et s'appro- Antichità romane, comme le révé- ement. Sur les recherches de era l'article très utile de Davide un séminaire que je fis en 1989 it assisté également Maria Ida pour sa part, explicitement, sa

ment à ce qu'affirme Girolamo Ruscelli dans sa préface à l'édition du *Discorso sopra le medaglie antiche d'Erizzo*, ce n'est pas à l'érudit vénitien que revient le mérite d'avoir le premier étudié les revers des médailles. Alors que dans ses deux premières éditions (1559 et 1568), Erizzo ne s'était occupé que des médailles romaines d'époque impériale, Ligorio avait depuis longtemps achevé son histoire « universelle » de la numismatique qui commençait par les médailles des Grecs, puis passait à celle des rois latins jusqu'aux empereurs chrétiens, une histoire dans laquelle il précisait, justement, étudier le revers des médailles.⁵⁶ Il avait vendu ses livres de médailles au cardinal Farnèse en 1568, en même temps que sa collection numismatique qui passait pour l'une des plus belles à Rome.⁵⁷ Dans la troisième édition du *Discorso d'Erizzo* (1571), qui voit

dette envers moi: D. GASPAROTTO, *Ricerche sull'antica metrologia tra cinque e seicento: Pirro Ligorio e Nicolas-Claude Fabri de Peiresc*, in « Annali della Scuola Normale Superiore di Pisa », s. IV, a. 1, 1 1996, pp. 279-324; M.I. GULLETTA, *La terminologia vascolare greca e latina nel Rinascimento. Note a Pirro Ligorio. Antichità, xix, clxviii-cxxxix*, in « Numismatica e antichità classiche », a. xxi 1992, pp. 363-71. Des renseignements plus généraux se trouvent dans l'ouvrage collectif publié par H. CRAWFORD-C.R. LIOTTA-J.B. TRAPP, *Medals and Coins from Budé to Mommsen*, London, The Warburg Institute, University of London, 1990.

56. xiii B 1: Libro primo [...] delle medaglie dei Greci [...]; xiii B 5: « Libro xx [...] delle medaglie fatte sotto dei re et nella repubblica romana et sotto l'imperadori in diversi secoli stampate et nella città et nelle colonie dedotte da Romani », a.; xii B 6: « Libro xxii [...] delle medaglie fatte sotto di Cesare et dell'i imperadori augusti [...] »; « Libro xxiii [...] delle medaglie fatte sotto l'imperio di Claudio et dell'altri insino a Domitiano »; « Libro xxviii [...] delle monete di Marco Cocceio Nerva et di Marco Ulpio Traiano et di Adriano et di Aelio »; Libro xxv [...] deliversi dele monete di Antonino, di Marco Aurelio et di Vero et di Commodo et di Iuliano tyranno »; « Libro xxvi [...] delle medaglie fatte sotto il principato di Philippo a quelle di Numeriano »; « Libro xxviii [...] delle medaglie battute nell'imperio di Diocletiano per insino a quel di Valentiniiano imperatore »; « Libro xxix [...] delle medaglie fatte da Iustiniano per insino al quarto et sesto Constantino ».

57. Il vendit par la même occasion les autres volumes de la série de Naples (XIII B 2, 3, 4, 7-10). C'est Orsini qui nous renseigne sur cette transaction, dans une lettre du 17 janvier 1567 adressée à Agostin: « Il cardinale ha compri i libri et medaglie di Pirro per 1500 contanti di moneta et 10 di provisione il mese fine che viva il signor Pirro ». VAGENHEIM, *Les inscriptions*, cit., p. 293. On l'apprend par une lettre de Leone Leoni à l'évêque d'Arras qui nous révèle aussi qu'en 1561, Ligorio avait essayé de vendre pour mille écus sa collection au cardinal de Médicis: « In Roma ci sono due che ne hanno molte e belle, i quali è l'uno Messer Alessandro Corvino, et l'altro Pirro, che ha fatto l'antichità; Mi ricordo bene che Pirro domandò mille scudi dele sue al cardinal dei Medici (14 mai 1561) »: ibi, p. 293.

le jour après l'intense échange épistolaire avec Ligorio, on constate l'insertion des monnaies républicaines, sur des feuillets sans numérotation, entre les pages 98 et 99 et dans la quatrième édition (1577), Erizzo inclut les médailles grecques dont la plupart se fondent sur les *dichiarationi* de Ligorio et, chose rare dans le milieu, l'érudit vénitien remercie explicitement Ligorio.⁵⁸

La lettre à Basso nous fournit aussi une nouvelle illustration de l'élaboration des *Antichità romane* sur la base des sources archéologiques et littéraires: la description du port d'Ostie sur le médaillon de Commode nous conduit aux dessins des médailles de Néron et de Trajan reproduites plusieurs fois dans les diverses séries des *Antichità romane* et la combinaison de l'iconographie de ces deux médailles, aboutit, dans son *libro delle navi*, à la reconstruction du complexe portuaire d'Ostie dans son ensemble et à celle des deux navires de guerre, le tout accompagné des commentaires rédigés par ses amis érudits à partir des textes classiques, au cours des séances de l'*Accademia degli Sdegnati*.⁵⁹

Grâce à sa plume extraordinaire de dessinateur, mise au service d'une passion qui jamais ne diminuera pour les *antichità romane*, Ligorio compose le plus vaste recueil de médailles jamais rassemblé à la Renaissance.⁶⁰ Il constitua ainsi un répertoire iconographique privilégié dans lequel il puise sans relâche pour élaborer et traduire, dans leurs moindres détails, l'image et les symboles de la Rome antique.

58. C'est dans la quatrième et dernière édition de son traité (1577) qu'Erizzo cite Ligorio pour quelques-unes des nombreuses explications qu'il lui a fournies à travers de nombreuses lettres dont seules neuf sont publiées par Melchiorri. Je montrerai la dette d'Erizzo à l'égard de Ligorio dans un commentaire futur sur la correspondance entre les deux personnages.

59. À propos de cette académie, on consultera le livre de Schreurs cité à la n. 2.

60. L'ampleur de l'œuvre ligorienne constitua probablement un obstacle à sa publication; déjà en 1570, le père d'Aldo Manuce le Jeune met en garde son fils contre la croissance continue de son *corpus* d'inscriptions qui risque de connaître le même sort que l'œuvre ligorienne: « Tuo libro cresce tanto che credo non si stampera mai, a guisa delle fatiche di Pirro Ligorio »: M. KOORTBOJAN, *A Little-known Manuscript, an Unpublished Letter to Aldo Manuzio il Giovane, and a Long-Forgotten Humanist-Antiquarian: Antonio Casario*, in « Memoirs of the Academy in Rome », a. XLVI 2001, p. 145. Ce fut pourtant le destin du *corpus Manutianum* conservé aujourd'hui à la Bibliothèque Vaticane.

u meū rūt uba nō me. Quā de
augro quīne aop̄nū bonū fili
um hūc. Cū illū elegrēd̄ potēs fu
istet exordiū. fālē cētā tē trānatū

TAV. XXX. Inv. lat. 586. f. 31v.

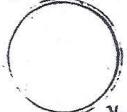
ca. 1100-1150
ms. 161. 16. c.
volumen

40

Dio, o Dionys, è Diove, e città dell'Eufrazio; Saler, o' monade Promontore iudicata, dove l'isola Profermaceo, era chiamata
e prego Cimmo, la quale Honoro chiamò Dionys, Così Dioniso. KININDOR, TE GAON, Dionys T' Almy, ITONIEPOM,
Eoneueuglom, sala Maudeom, dom si facessere gli Olympiognihi Agonali ersaforgi. da cui d'indubio si diceva
Dionys, da la quale Eunomodiano. Pugnare nell'arce. La qualita fu uita e nominata Oryx, et secondi Thucydide,
e appresso al fatto nome fu eretta di questo nome, et così dice anche Herodoto nell'histo retinua. La prima inci-
cina del Diodoro, del Profermaceo dice che Camasaria. -La quinque isola Messaglia, la sepa, e d'India, s'oriente
data. Caligynia, gora Dna v' calmo li Apennini haudone dinamica. Patta. -come si pme. Theroppe o'la chiamare co-
sono li Maledoni, et de gho sibice Dives, et Almoz, et fa mando folle Benji, donde se haudineo et Bras la fenni-
ni, et Dindos anticamente. et Dion, oalura e' Cilici. Sella Isola di crete, sopravvuto Profermaceo. [la due testine]
e Isola delle orishai, come hic plene indiquari: i.e. discipi funebrio. Etiam continua il prologo nella melodici, Norfie.
Dionina, o' Aisania, e' farra picaria' tria di Capo Isola, come alia. Then prologo nel quinile como libro, delle Galate, e' Arme, caro-
nata, o' que. Kya anata, casab, e' 1361rto la Grammatice della cosa. Doman e' oradra, omnia vita, ne
perde, subito nella via Tiburcius, fagiula fin di mons Mariane Sciarone, et Hispania' una miglio dista-
po a Stretta, Simplonico Marype. - Dionina, e uoja che passa da dieua, nome della lente, capri, o' la Diana.

TAV. XXXI. Torino, Archivio di Stato, cod. Ja III 9 (vol. 7), f. 40r. «Dion».

DI MARCO COMMODO AVG



In questi altri rovescio si vede la Capitana Natura portante con la spada dell' Aquila Legionaria, con i segni delle cohorti portante, col nome della Felicità del populo Romano, perche meglio il felice, e
torno dell' armata. Ravenna col suo Felice Imperatore, che l' aveva debellata. La Britannia reba
al populo Romano et al suo imperio, sicui Cannolo trionfò nel secrino sua consolare. et
fa fare Felice per haverla portata la pace et quiete che fa gelare i dolci frutti della coltura.

In questo modo in questi altri rovescio maggiorano la Felicità significata dal populo Romano sotto la
Felicità sotto di Cannolo, col caliceo Noto Mercurio dedicato alla Felicità; perche infuogni che di fru-
mento dentro al caliceo è Corvo nascere frumentario, dal quale fera abundanza, et fortuna et
acquista uicti al populo et all' imperio Romano, et sua Repubblica, die sono l' istituzio d' un' Forma
et suon governo si inizia. Ma nel suo secolo quel paese et populo non era troppo ben servito dal
suo principi, se conservava di donarli li scudelli con le felicità; non poteva stuprare, non per non si
augurare che la umanità peggiorasse, destinandone il male, per temer del peggio.

Per quanto rovescio significano falso Capricorno, col corn di trituleto nell' abundantia, la grande etna
dell' imperatore, che manuensio lo ricchezza quegli dell' imperio come lo manuensio il grande
regno, lo quale nasce sotto il Regno del Capricorno. La quale memoria non già di una, si fatta
ma dell' eternità, leggono subi difficile pacere, perciò che cose pur che si fanno leggare quelle
non abbracciat. Colonia Carenica ILLA HISBALIS TAKATA. come è quella città del Angustia
già libera habuita colonia di novi cittadini, et insiso al principio di Cannolo monarca. et
conservata.



Vogliamo in questo salutatissimo de' Novi Cannolo, le particolariglije, jecce e la ceremonia; quando si
imbano perlo impresa corso della Brittanico, in qual porto non sarà di hora se farà d' inghettero.
Lo Mandò lo sua Etate armata, si nelle primarie uictorie Canale principi aperti del Thorofrone del
porto simbolo il Tauri à Napoleone edio del Maro, da sonni s' immo offerto dalla prospere dell' Iscena,
et offerto Napoleone Cannolo, d'incoronare dal Tauri et Salicula. Molti nel giorno feci i voti Felici.
perlo fanno in ordine allegorico glijgnati prij libid viuere, Cosi riconoscendo il Signore Napoleone,
prezzi il felice augurio del Solis Vir, et Solis uenire. Cosi havendo anch'ommo sacrificio o' offerto
perlo fuisse vittoria il Tauri, diede la incognita de' auimpiu indistinti alla colonna speculatoria
della gran uita prediorio, sendo seguito Celle Troboi's novo Cano, Gabinio et ui e Scritto VOTIS
FELICIBVS. Come per hinc propinamento di poterne certa uictoria. Con la porta debellando
la Brittanico, et trionfio, et la presuale uictoria di partorisse. La forma del Thor simbolo è
quello di Albatroso, non conappresuano altro che l' uita del porto Claudio Julianus ostentasse,
come facessero fatto nella penna del poeta nobis.

TAV. XXII. Ivi, cod. Ja III 9 (vol. 7), f. 120v. « Di Marco Commodo aug. ».

zzone dell'acqua Legionaria, cont
onano, perde nigher il felice r
ue. Debbona la britannia vole
nel settimo sua consolato. et
ui i dolci frutti della cibera.

affrata dal popolo Romano sotto la
di Felicità; pugli i fruspi che di fr
i facili abundante, et fortissime et
i due sono l'alegria de un fortissime
pugli non era niggli ben servito del
non pugli che s'egli non pugli non si
ricoveri del puglio.

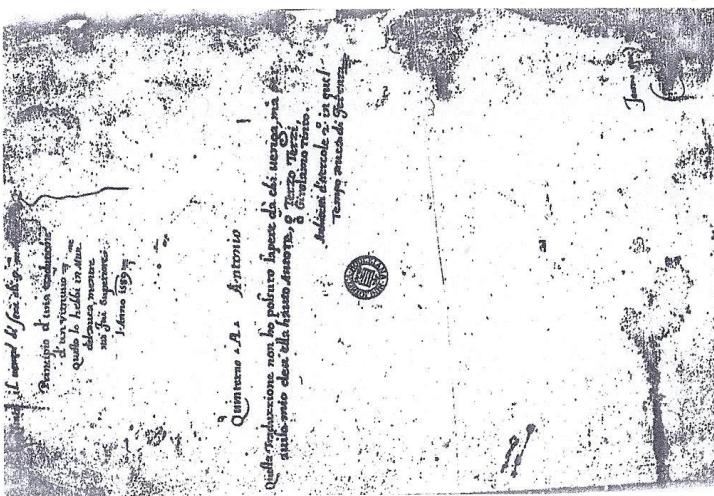
debbona dell'abondanza, la grandezza
perie come lo mancando il grande
i maniera non si tienne, fu fatto
pugli che si debbona seggano quelle
stra, come i quella città del Augu
impres di Comiso mancavano et

gli fecero la cerimonia, quando si
no nasci di hora se fida d'ingresso
il principi apoli del Thorofano del
nisi effett della proprie dell'occhio,
tutto nel gabinio fusi i Voti Felici.
ni. Cosa reverendo il bene Napoche,
risuona anche Sanificare i offero
i iniziare alla cohore speculatorie
iati Gabroni cui è Savile Votis
ma sicuramente con la porsi debellando
ui, se la forma del Phero simile a
il posto Claudio pectori ostensio.

ommodo aug. ».

Mentre che la tua distinzione et celo dei signorissimi Signor
Era segnata infine et tenne le forme le Nostre il mondo et
voleva di credere Tammì si allegerisse exhortatione del
Trempli et delle nimme fuisse, come le stesse spese et tasse
che le fave fuisse. Poffenze et leggi di tutto et niente domani.
Et una reggionanno il Pio Camo
et Senato le Rose. L'Inizio del
anno. L'Inizio del anno. Ecco presentazione del
fatti degli anni Puglie et Cagliari, lo non si offriva de origine
tutti i tre fratelli fuisse di alcuno le Cagliari, neppure et Langobard
con Jundia. Aspettazioni nostri d'alcuno le nobilitate ambrosiane spesso
che fu in "intercessione" en missione, nel Tropeo del siem
vener L'anno suo premevery afflitti; non puri indubbi
nevi solleciti (non debendo ammirevoli) an' an' e' organizzata
di le vogliose, non ammirevoli organizzata del pastore, et organizzata
del pastore et orgoglioso, avio de i suoi grandi pastori tutti an'
presentata la granissima sua amichezza, alio del, et a' amiche della gran
vogli e' benefici li presentato, er le nobilitate Etogio, et la prima che
figli a' patrum su' Effo, et L'afford da' oratione al primo
Tropeo non si detraffi, serio del a' ho Sennio di nudi col
Ricci del Pio padro' in col' Caffe compagno et solo nudi presento
Studiosi et diffidato e' ciascuno, ma dopo che il Caffe colo' colo' dei
ha Concesso quello nella scuola della immancabile, era la "magistratura"
il capro et l'opere di suo padre nella sua mano et nuda, fuit
etichette. Affatto nudi et amore sollicito. L'quali io...
non volevo ragionevolmente, et nel' anno il suo studio et fuisse
quando il giorno Tardello et concordi, allora, ragionevolmente
ogni il matto segnati per la carcerazione di que. Sordida. Effo
dico abbigliate, per scrupoli, et non che lo non son pote ha
nisi Tassone de alano 132, et non scrupoli, non pote ha
visto. Ja Comitatu' d'orocchia giugli agli Peso et lo mi per amore
che Te' ore amaro, lui fusto et Tassone suo, furo, et furo, et furo
che cominciò et andare nel m'fano. Tassone, et ha

TAV. XXIII.1. Oxford, Bodleian Library, Canon. Ital. 138, f. 164r: main de Ja-
como q. (?)



TAV. XXIII.1. Oxford, Bodleian Library, Canon. Ital. 138, f. 164r: main de Ja-
como q. (?)

Havendo magnifico il gioco funebre celebrato da curione; vorremo dello nomi, et delle modi
 che avevano i giocatori di *ciclopi*, *gladiatori*; i gladiatori erano quelli che combattevano a scopo
 a corpo per essere affogati e macilenti per questo effetto facendole uenire da varj
 luoghi d'Asia, d'Egitto, d'Africa, d'Europa, i quali venivano a contrarre ogni persona, uellendosi
 ben vecchio, bera giovane ora dopo hora una forma hora malora tutta via attigliale
 ballando, dando molti piaceri alle brigate, et è istituto ri; Hauemmo li Histriani che
 anch'essi recitavano le comedie, et Tragedie; e rano cosi detti per che furon condotti
 dall' Africa, Hauemmo li Mirmilloni, il quale primo scuola ell'estante misse, come male
 esserono il nome e' uoce del Teatro, sono in uoce greca tanto ador quanto luogo dove si
 dello comodamente uedore la uoce di pietra intira sua, come ador uario odiatore. Ma
 la maniera che tenessano ad affittare le storie; Comedore et altri scritori uscirono; che si passavano i
 con gli altri fatti, dicendo una gabbia, è quello che un po' adà fronte a molte danzare due perdefondesi
 che uno perfica in mano, et tutto sullo dismungo, et mentre che il popolo regnante, come egli l'avrebbe fatto
 per stamparsi dello bisbiglio suo o' come afferma o' quello penso, è in quel mezzo egli fa finta dalle quali
 fu tutta furiosa sterfo, nello il difronte è nient, il quale furono verso quelle parimente, come le em
 spoglie, uelutando è buca aperta uenire sopra, non lo affilava a modo alcuno, o' la base era anq'ella

74

LIBRO XIII. DELLE ANTICHITÀ DI ROMA DI PYRRH
 LIGORI PITTORE. IL QUAL TRATTA
 DEGLI OBELISCHI ET ALTRI
 VARIE TOSSE DEGLI
 EGITTI.



De quibus obelischi erano in Roma, no' fuius annuntiatur, per che uero fueru coducti frusti, et
 luogo di sive uigore multo pochi. Scire Marcellino, che Augustus mundo' Galla illustre potest perpervit
 uello Egitto, il quale condusse poi tanti obelischi, et usi di mano, che fu oratione una gran parte de
 Roma, et anch'oltra uita segradissima che in Roma fueru portati, indisciri Tempi, et da diversi regno
 ni, mense di mano luogo confuso, sive reggono da uoto o' uoto dieci di uarie quantitezze et la più parte
 del loro reto nel Tertium fuit impediti, i quali cogli coru' son le capigli, in quibus libri, Ata' ho' reggito a' molti
 uia poter' nel magistratu, et canisse sue Canone, se quale non solamente sive male singul' del magistratu
 se non, et intendendo quelle se quale ha' poter' in quibus libri certo se lo facere, se delibere, accio' che se alcuno
 se uolesse interpretare, et saper le cose che inesse sive per significatione. Sarei è nostro proposito recular' me' alio,
 se quidam se sopra chiavi si grise inueniret delle libri libri, o' were Canone Egiziano; Dicono molte
 uerbi chiamatimi significacione' Cicerone, et Platone, le uerbi quae fuita date' se leggi, et lette', et con

TAV. XXIV.I. Ivi, Canon. ital. 138, f. 46r: notes d'Aleotti en marge du texte de Ligorio. 2. Canon. ital.
 138, f. 74r: addition du chiffre XIII par Aleotti dans l'espace du livre laissé vide par Ligorio.

uni, et dell' modi
 sbattuono a' corpi
 euenire da uarij
 risona, uistendosi
 una sua attiguidà
 li Hisbriom che
 i fiumi condotti
 uscì. Come male
 mo luogo dove se
 nro anticidore ha
 nre che si poniamo i
 so dico perdonarsi
 non egli uisterebbe far
 gire la forza delle odi
 urinando come le emi
 c'ha bateua con q'li

74

RRHC



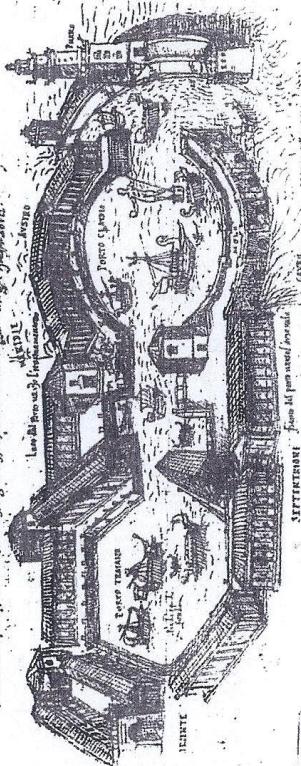
dotti fratti, et
 brevi peripeti
 l'una parte de
 da due spij joroni
 et la qu' part
 in lo refletto à nolo
 del maggiore pianto
 accio che si aduna
 eto recar me' alia
 i'z. Dicono mola
 gi, et settori, et così

xte de Ligorio. 2. Canon. ital.
re laissé vide par Ligorio.

Orme chiaro. Et se non mi sia grane, mi signoro' a nome mio si raccom
 iore. Al. Thomas L'auetti: et al signor Cesare de Veri. Ora ch' a' libro
 infinitamente col pregev' per' s' v. Sempre seruita ei crnius? La
 uisaccia braccia. Di Ferrara ii di XIIII. da M. V. g. de. M. D. LX. XXV.

D. V. S.

In sella principale. L'abbonante dall'alba l'Heracampio, et in fine di l'ora en le porto dell'Enipeus andò
 per la battione delle piastrelle d'aua, e per passare lo Min, dal ferto Gualdo è giunto ad uno dei porti
 presenti in principio a' Sibari, et gli andò lungo. Allo Cede. Erigimus gli statuti, et
 l'aua del fredo, et del freddo.



TAV. XXXV. 1. Canon. ital. 138, f. 2r; modification de la date monXXXI en monXXXV due à Aleotti. 2. Tortino,
Archivio di Stato, cod. J. II 1 (vol. 14), f. 129r: le port d'Ostie.



TAV. XXVI.1. Torino, Archivio di Stato, cod. Ja II 1 (vol. 1), f. 104r: le phare d'Alexandrie.
 Cesare Augusto». 3. Cod. Ja II 8 (vol. 21), f. 212r: revers de la médaille de Trajan avec le port d'Ostie.

2. Cod. Ja II 8 (vol. 21), f. 218r: « Di Nerone



TAV. XXVII.1. Torino, Archivio di Stato, cod. Ja II 1 (vol. 1a), f. 104r: le phare d'Alexandrie.
Cesare Augusto. 3. Cod. Ja II 8 (vol. 2a), f. 212r: revers de la médaille de Trajan avec le port d'Ostie.



TAV. XXVII.1. Napoli, Biblioteca Nazionale, XIII B 2, f. 31r: l'augure vêtu du « cinto gabino ». 2. XIII B 2, f. 133r: le pontifex maximus vêtu du « cinto gabino ».